

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTs

DE L'HISTORIA DE SÓLLER

## La festa del Corpus en el siglo XVI

Ja fa molt de temps que la festa del Corpus se celebra a Sóller amb tota pompa i magnificència.

En el siglo XV era ben solemne. Segons consta d'un Inventari de totes les joies, arreu i coses de la parròquia de Sóller, de l'any 1450, posseïa "un reliquari d'argent daurat amb alguns esmalts i dos àngels a cada cap, que serveix per lo dia de Corpocrist per dur lo Cos preciós de Jesucrist en la processó." També posseïa la nostra parròquia "un pabelló de seda vermella, brocat d'or, amb obres verdes, amb flocadures entorn de seda blanca i verda, que serveix per lo Cos de Jesucrist lo jorn de Corpocrist."

Això diu ben clar que ja a mitjan siglo XV celebraven els sollerics amb pompa i solemnitat la festa del Corpus; però quant arribà a un grau remarcable d'esplendor, fou en el siglo XVI. En donarem una breu noticia als lectors, reveladora de la devoció del nostre poble al Santíssim Sagrament.

La processó, tal com la descriuen els documents, té un color d'època i un regust de cosa vella, qu'encanta.

Es un bell matí de primavera de l'any 1553. La plaça de Sóller està plena de gent. Els sollerics amb calçons a l'ampla i les solleriques amb manta, gipó i falda de seda van a l'iglesia, qu'està enramada fins a les naus; i un estol de fadrins tenen els trabucos i escopetes a punt, per fer salves, durant la processó. Enguany estrenen un pabelló de vellut morat qu'ha costat un ull de la cara. L'Ajuntament dona a mossèn Canyelles, notari, 25 lliures, per acabar de pagarlo...

Agranada i ben regada la plaça i demés carrers per on ha de passar la processó, hi escapmen murta.

Son devers les nou del matí; l'Ajuntament ja seu a sa caixa; és hora de sortir la processó. A les hores se feia al matí.

Com qu'es una festa d'alegría, tothom va content; i encara no han sortits de l'iglesia els diables boiets, els cossíes y els cavallets, i la gent ja riu de voure-los. Ballen fan entremalures, i com que duen carotes, en fan de les seues; la vestimenta es tan rara i estrambòlica, que fa por an els minyons i minyones. Se devien ballugar tant i en devien fer tantes de les seues, qu'encara ara, a Sóller, an els nins esburbats els deim que pareixen diables boiets.

Darrera aqueix estol alegre, seguien els profetes amb barba llarga y vestits blancs; personatges del Antic i Nou Testament, amb vestits propis i adequats; i després una munió ben agradosa de minyons vestits d'àngels duguent una espasa o un coltell.

Entre i entre van les confraries dels gremis, que a les hores eren ben nodrits, amb ses banderes desplegadas; també hi figura una bella lledània amb les varileres de la creu, noves de trinquis i qu'acaba de vestir de cera l'escolà de la parròquia.

El rector duu la Custodia, i els Jurats aguanten les barres del nou pabelló, feixuc d'or i brodadures, mentres els capellans i

freres del Convent canten himnes eucaristics i l'Hostia Santa, dins nuvols d'encens i coronas d'àngels, es passetjada triunfalment pels carrers de Sóller. A les hores no hi havia músiques, pero sonaven aixi mateix les trompes, les xirimies i la caramella; i per aquella gent qui no n'havia vistes més, ja era cosa ben preñidora.

Darrera el Sagrament hi va el Batle Real i d'més membres del Consell que no duen pali. Quan arriba a l'iglesia la processó, comença l'ofici solemne del Corpus. Predica un teòlec distingit y que sia honor de la vila, com diuen les Actes del Consell.

I el decapvespre, dins l'iglesia se representen els misteris o entremessos que si bé es ven en el principi eren ben morals, decaigueren tant que l'Iglesia els hagué de treure de fora, perque en lloc d'edificar servien d'escandol als feels.

I després d'això, en mig de la plaça tots els qui havien pres part a la processó o misteris, refrescaven, i l'Ajuntament pagava la refrescada. No hi mancaven confitures, i confits, ni vinblanc, ni un corté y mig de grec qui acabava de posar alegre a aquella bona gent.

L'any 1630 el bisbe de Mallorca Ilm. doctor D. Baltasar de Borja, en la diada de Corpus celebrà de pontifical y assistí a la processó, que fou solemníssima, perque se renoven tots els vestits i fins comença a figurar hi un gegant i una gegantesa que foren l'admiració de tothom. L'escolà del Socós feu els caps d'un i altre per tres lliures i p'els vestits de la gegantesa i del gegant, s'hi gastaren 63 pams d'indiana i 43 pams de canyom blanc, respectivament.

Dels abusos, que s'anaven introduint no'n deim res, perque ara no vé an el cas.

Les coses se renoven i fins la fesomia d'un poble amb el temps canvia també; ara tal volta no pegarien bé aquelles dances, carotes i fantasmes i nos semblaria irreverent si ho vessem en les nostres serioses i esplèndides processons del Corpus; els nostres avis estaven acostumats an allò i ben molt qu'els agrada; i no veien amb bons ulls que'ls Rectors anassen levant a poc a poc tot allò qu'era ridicol i servia d'escarní més bé que d'exemple, començant ja la depuració i dignificació de les coses d'iglesia qu'amb el temps, se feria necessari adaptar a la nova manera d'esser dels pobles.

L'aglutinant de més eficaç influència en una societat, és l'amor; i la religió nostra es la religió del amor, car no té altre fi que fer de tots els cors, un cor, aplegant els raigs de totes les aspiracions humanes en un centre qu'es la Santa Eucaristia...

¡Que tots els cors sollerics formin un sol cor, bategant d'amor vers el Sagrament del Altar! I el camí de la felicitat, brufat de llum i polcimat d'or, s'obrirà adavant nostros ulls; i allà d'alt el nostre front se coronarà d'estrelles.

J. PONS Pbre.

Sin embargo, hay un amigo que no acepta esta sentencia... un amigo que no admite tu muerte... un amigo que, apesar de todo, ha partido en busca tuya.

Ha partido, yendo al pie de los castillos de las pasiones que retienen las almas cautivas... Y va, de año en año, levantado la voz en las grandes solemnidades, cantando su canción de amor que antaño compuso contigo en el día de tu bautismo, de tu primera comunión.

Qué acentos encontrasteis juntos en aquel tiempo!... Qué ternuras cambiasteis al comunicaros!...

Acuérdate!...

Era en la edad de tus ojos azules... de tus ojos de inocencia, en los cuales el cielo entero se reflejaba...

Era en la edad en que te dabas todo entero a Aquél, que con tanta generosidad se había entregado a tí...

La edad en que el cielo te acariciaba, prefiriéndote a tantos otros!...

Pero hoy ya has echado de tí todo eso...

Has comido el fruto del árbol de la Ciencia...

Eres el hombre de tu tiempo... Estás sobre aviso... Eres consciente... Eres libre!

\*\*\*

Eres libre?... Medita toda la ironía de esta palabra.

Examineate lealmente unos instantes. Cuántas ligaduras internas y externas te retienen!...

Eres libre del dominio del dinero?... Libre de la mujer?... ¡Libre de tus pasiones!... Libre del respecto humano...?

Y, si repentinamente una oleada de luz inundaba tu alma; qué espectáculo!... Cuántas faltas!... Cuántas cadenas de las cuales eres prisionero! qué distancial Qué obstáculos entre Dios y tí... entre su claridad y tu sombra!

\*\*\*

Es ahora el triunfo de la voz de amor.

Ella llena estas distancias... atraviesa estos obstáculos y te habla palabras que quisieras escuchar...

—Acuérdate del pasado, cuando bajo el ala de ángeles que encubrían tu felicidad, venías al templo a adorar a tu Señor...

No eras aún el "hombre"... el hombre de tu tiempo, pero poseías la verdad...

No conocías aún las tristes cosas de esta tierra, pero comprendías el cielo, y se veía la frescura de su alma reflejada en la claridad de tus ojos...

El Dios que entonces te hablaba es aún el mismo.

El mundo puede afirmar que has muerto, espiritualmente...

Pero El, no lo cree... no quiere creerlo.

Y detrás de los muros que te aprisionan, bañado en radiante luz, pasa ante tí cantando a tu sombra cautiva, su canción de amor y de libertad:

Venid a Mi los que os halláis con trabajos y agobiados por el peso de la vida, y Yo os aliviaré...

¡De qué sirve al hombre ganar todo el mundo si pierde su alma...?

Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida...

Si no coméis mi carne y no bebéis mi sangre no tendréis vida en vosotros...

Y tu la oyes a esta voz desde tu sombrío calabozo.

Es ella que te turba a ciertas horas... que te vuelve repentinamente pensativo en medio de la fiebre de los negocios... que te hace levantar la frente, suspirando por un deal superior...

Contesta, pues, a esta Voz con la tuya.

Que no se haga oír en vano la Voz del Amor, que llama a todos, cada año, desde la Hostia triunfante...

Viene de tan lejos y de tan alto... y eres tan pequeño y miserable...

Prisionero de tantas ligaduras conocidas y desconocidas, haz el gesto del que quiere vivir.

Levántate y andal!...

Levántate y vé a tu Maestro al convite sagrado que su amor te prepara... La Voz solemne te llama... desde tantos años... Te llama este año, quién sabe?... quizás por última vez...

Pierre L'ERMITE

De colaboración

## La Sociedad de las Naciones

Impresiones de un sollerense que viaja

II

El turista observador, una vez fuera del edificio, al contemplar el hermoso paisaje de los jardines y arbolados que circunda el lago, habrá de fijarse seguramente en la gran lápida de mármol blanco, en la cual brilla en letras de oro una inscripción que dice:

"A la memoria de Woodrow Wilson.—Presidente de los Estados Unidos, Fundador de la "Sociedad de las Naciones".—La ciudad de Ginebra".

El mundo, la humanidad entera, los Estados, Ginebra que se ve honrada albergando en su territorio a la "Sociedad de las Naciones", no pueden olvidar al hombre altamente democrático y de sentimientos nobilísimos que fué árbitro de la Paz, nacida de la más horrible guerra que jamás haya azotado al mundo. Esa lápida conmemorativa en honor del Presidente Wilson situada frente al Palacio de la "Sociedad de las Naciones", recuerda al visitante la creación de este organismo internacional, por el hombre sincero y cargado de buena voluntad que creyó que había llegado el momento de que la humanidad toda comprendiese que los pueblos destruidos y arrollados por la invasión no debían serlo más; y que los otros arruinados por la guerra debían levantar la cabeza en una era ferviente de reconstrucción económica, basada en el respeto mutuo de todos los pueblos e ideas, en una paz sincera de reconciliación de razas, de Estados y de pueblos.

Sin embargo desde aquella fecha del 8 de Enero de 1918 en que el Presidente Wilson sometió al mundo su tabla de la ley, con sus catorce puntos para él invulnerables, que habían de enseñar al mundo el camino de una paz duradera, universal, ¡Cuántas cosas no han pasado!?

Esta sociedad de las naciones que él creó decia en su artículo catorce:

"Que existiera una asociación general formada entre todas las naciones en virtud de convenciones formales, a fin de procurar a todos los estados grandes y pequeños garantías mutuas de independencia política y de Integridad territorial".

Todavía perdura y salió siempre indemne de las discusiones, este artículo, en medio de las luchas entabladas desde la guerra hasta el momento presente.

Wilson el árbitro, el que dictó tratados, señaló fronteras, el que dió impulso e independencia a muchos países oprimidos, el que puso los cimientos de una sana doctrina en el alba de la paz, tenia que ser desautorizado algún tiempo más tarde por su propio país.

Esa lápida reveladora de una gran idea pacífica se convierte también en recuerdo de la tragedia política más grande de la historia de la guerra y de la paz.

La creación de "La Sociedad de las Naciones" tiene su principio en el tratado de Versalles y el Senado Americano al rechazar este tratado rechazó la obra de Wilson, el hombre que ellos nos habían enviado a Europa para que la paz se hiciera segura y justa, rechazó su obra dando un rudo golpe a la posibilidad de una concordia verdaderamente internacional.

Clemenceau, en su último libro, "Grandezas y miserias de una victoria", nos habla con cierta melancolía del esfuerzo del presidente Wilson en la hora de la paz y dice:

"Mientras nuestros soldados continuaban cayendo, el presidente Wilson reflexionaba sobre el porqué de estas batallas que la historia no había visto nunca. En plena lucha él pensaba únicamente en sentar bases sólidas de paz y de equidad entre los pueblos. Wilson el profeta inspirado de una noble empresa ideológica, de la cual él debía ser el primer prisionero, no conocía bastante a esta Europa que gemía a trozos delante de sus plantas. Wilson quería una "Sociedad de todos los pueblos" en la cual estuviera representado el mundo entero y que debía resolver por sí misma todos los conflictos internacionales. Y su propio país América del Norte, tenia que firmar más tarde una paz separada de sus antiguos aliados,

abriendo un paréntesis infranqueable en la historia del mundo".

A pesar de ser el mismo Wilson quien creó y engendró este grandioso organismo de Ginebra con la plena autoridad de presidente de una de las más grandes naciones del mundo, los Estados Unidos de América no forman parte de "La Sociedad de las Naciones". Los representantes de este gran país rechazaron el tratado de Versalles y todos los tratados de seguridad recíproca entre los estados firmantes de la paz. ¿Quiso América una vez más hacer sentir el peso de la doctrina de Monroe? Como si la civilización americana no tuviera con la europea relaciones coordinativas en todos sus grados. Como si la libertad, democracia y progreso de la vieja Europa no tuviera nada que ver con la libertad, democracia y progreso americanos!

Sin embargo, la realidad de los tiempos, el peso de la verdad, de esa verdad que señala la ruta de la historia del mundo dirá claramente sobre quien caen las responsabilidades de estos actos que acabaron en cierta manera con una posible redención y comunión de todos los pueblos del mundo en un solo ideal de paz y de confraternidad.

Para mi todo este derrumbamiento en contra de las ideas de Wilson fué obra exclusiva de un imperialismo nuevo, precisamente uno de los males que él iba a combatir saliéndole al paso.

Han pasado los años y América no ha podido, a pesar de todo desinteresarse completamente de Europa, de su civilización, de su progreso ni de su política general.

Ha tenido que volver a sentarse a nuestras mesas diplomáticas para acabar de una vez con la liquidación de la Guerra.

Ha venido otra vez a París a firmar por iniciativa casi propia el pacto "Briand-Kellogg" y por último a Londres en la conferencia del desarme naval.

Wilson murió entre desengaños; su carrera política fué truncada por querer ser fiel a su programa, a sus ideas, y no querer claudicar ante el egoísmo de los hombres y el imperialismo económico de su pueblo. La Historia del mundo al analizar la vida de este hombre tendrá que hacer un gran parentesis entre sus ideas y su lealtad y la responsabilidad de los que destruyeron su programa.

A pesar de todo aquí en Ginebra su obra persiste, avanza lentamente. La semilla está echada; el árbol va echando frondosas ramas y más hondas raíces.

\*\*\*

España, cuya obra colonizadora esta tan ligada a la historia Universal no podía desinteresarse de la obra de la paz. España, se adhirió a la "Sociedad de las Naciones" desde un principio. Su actuación en ella fué muy débil hasta que a principios de 1928 la dictadura de Primo de Rivera pidió para España el puesto que le correspondía. España, por su pasado, por su historia, por sus anhelos de interesarse grandemente en la obra pacífica de Ginebra logró, un puesto semi-permanente con derecho de reelección en el Consejo. Desde este momento forma parte de muchas comisiones especiales y de importancia tomando gran parte activa en los trabajos de este organismo. Un buen número de funcionarios jóvenes con grandes deseos de servir a su patria fuera de ella, con entusiasmo juvenil trabajan aquí en Ginebra. El Sr. Aguirre de Carcer, persona cultísima y de gran historial diplomático, está al frente de ellos desde la presidencia de la sección administrativa y de las cuestiones de las minorías. La labor de esta juventud nuestra que hemos trasplantado aquí, está mereciendo todo el aprecio de los que las rodean por su conocimiento integro de los asuntos que dejan a su estudio y sus grandes deseos de hacer labor útil para honra de su país.

España en Ginebra está en la vanguardia de todas las naciones que se honran en hablar la lengua de Cervantes. Su autoridad es indiscutible sobre este terreno, en la cual se colocan todas las repúblicas Sudamericanas. España, además de la paz, tiene

## VOZ DE AMOR...

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

Era en el tiempo lejano de las Cruzadas. Ricardo Corazón de León, echado por una tempestad sobre la costa, fué hecho prisionero y encerrado en el fondo de un calabozo por un príncipe cruel.

El mundo entero le creía muerto.

El mundo entero... excepto un caballero amigo, su ayudante de campo...

Este caballero no quiso aceptar su muerte, y con una fe invencible apesar de consuellos, burlas, recorre toda Europa de castillo en castillo y, al pie de las torres, cantaba una vieja canción de amor que antaño compusieron juntos.

Y una tarde—oh gozo indecible!—a su canción una voz respondió...

Era muy sorda, muy débil, muy lejana esta voz, pero decía palabras que ellos solos conocían.

El Corazón del León latía pues aún en su pecho... No quedaba sino romper sus barrotes y devolverle la luz y la libertad.

Acabo de leer en un libro antiguo este milagro del amor humano.

Y he pensado que, en ciertos días santos; el amor de Dios hace algunos milagros semejantes.

Un alma está muerta—la tuya quizás, tú que lees estas líneas—está muerta, ahogada lentamente bajo el polvo de muchos años de indiferencia...

Está muerta, sepultada en el fango de las concupiscencias.

Y murió quizás como Judas... por treinta dineros...

Un alma puede morir de tantas maneras! Entre tu Dios y tí hay intereses y estorbos de toda clase, y el enemigo vela junto a tu sepulcro ignominioso.

Para todos, religiosamente, ya no existes, estás borrado del número de los vivientes... Y —oh dolor!—sería para muchos una gran sorpresa si te vieran arrodillarte a la sagrada Mesa...

Eres como un reprobado de antemano.

\*\*\*

otras cosas que defender en Ginebra. Inglaterra, Francia, y el Japón con su poderío militar y económico dan realce y fuerza a los acuerdos del consejo. Alemania también con su ciencia y su progreso. España, por gracia de sus políticos, no podrá figurar en primera línea, pero cuenta con el respeto y aprecio de todas las naciones que aquí en Ginebra hablan la lengua de Castilla y la miran como a su madre.

Su historia, su tradición, su nobleza, su honor, pesan en la balanza de Ginebra.

J. M. de VINCI

Ginebra a 25 de Mayo de 1930.

### En el Ayuntamiento

#### Sesión del 16 de Junio de 1930

Preside D. Miguel Colom, Alcalde. Asisten los tenientes, D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals; y los concejales señores D. David March, D. Antonio Piña, D. José Forteza, D. Marcelino Rullán, D. Pedro Juan Castañer, D. Rafael Forteza, D. Damián Canals, D. Arnaldo Casellas, D. Guillermo Mora, don Juan Palou y D. Jerónimo Estates.

Léese el acta de la sesión celebrada el día 24 de Mayo último, y el Sr. Bauzá, haciendo referencia a la misma, dice que al consignarse en ella el acuerdo tomado de facultar al señor Alcalde y permanente para continuar las gestiones acerca de los propietarios de inmuebles de la calle de Bauzá afectados por la nueva expropiación de terreno para el ensanche de la misma vía, se incurre en una inexactitud como es la de consignar las cantidades que corresponden a cada uno de los propietarios citados, cosa ésta que, en aquel entonces, no era posible conocer por ignorarse el valor exacto de cada una de las expropiaciones.

Rectificado este punto, el pleno aprueba el acta.

Se da cuenta de una certificación presentada por la Secretaría en la que da cuenta que en la sesión celebrada por la Comisión municipal permanente el día 11 de los corrientes se dió lectura a una instancia suscrita por D. Emilio García Ferrer, de Albendiego (Guadalajara), Licenciado en Medicina e Inspector municipal de Sanidad, solicitando la plaza vacante de Médico titular de esta ciudad. Se hace constar que dicha instancia no vino acompañada de los documentos necesarios para optar a dicho puesto.

También se certifica que en la misma sesión se dió lectura a otra instancia presentada por D. Mariano Rovira Sellarés, Licenciado en Medicina y Cirugía, quien solicita ser admitido en el concurso anunciado para proveer la plaza de Médico municipal de ésta. A dicha instancia la acompañan los documentos necesarios para la admisión del concursante.

En su vista el Pleno acuerda nombrar a D. Mariano Rovira Sellarés para desempeñar el cargo de Inspector de Sanidad.

D. Guillermo Mora, suplica conste en acta su satisfacción por el nombramiento de médico tocólogo municipal recaído en la persona del joven doctor D. Gabriel Mayol Trias, lo que no pudo manifestar en el momento de su elección por no estar presente en la reunión.

Los Sres. Castañer, Piña y Estates suplican se haga constar también en acta haber visto con gusto el expresado nombramiento.

El Sr. Piña se interesa para que sea reparada una pequeña escalera situada en la calle de la Marina del Puerto de Sóller que da acceso a la calle de Santa Catalina.

El Sr. Presidente promete dictar órdenes al Capataz de la brigada municipal de obras para que lleve a cabo la reparación solicitada por el Sr. Piña.

El mismo Sr. Piña se lamenta del mal estado en que se halla un trozo del camino que conduce al Mirador de Sta. Catalina del mismo Puerto, cuyo acceso resulta penoso.

El Sr. Bauzá entiende que de momento podría repararse mas o menos pasajeramente, interin se estudia la manera de llevar a cabo una modificación que, de una vez, subsane las deficiencias continuas que se venen notando en dicho camino.

D. Damián Canals pide se deje sin efecto la modificación de un farol de alumbrado público existente en la calle de Rullán, acordada por la Permanente contestándole D. José Canals para manifestarle no ser ello posible por haberse llevado ya a cabo el cambio a que se refiere el Sr. Canals (D. Damián).

El mismo Sr. Canals (D. Damián), manifiesta que unos cuantos vecinos se interesan para que el Ayuntamiento lleve a efecto el empedrado del *Torrentó de Ca's Sereno*, comprometiéndose aquellos a costear por prorrateo el montante de la mejora.

El Sr. Presidente contesta que encargará al Capataz de la brigada municipal de obras confeccione un presupuesto de las obras propuestas, pudiendo luego el Sr. Canals entrevistarse con los vecinos a que hace referencia en su proposición, indicándoles el coste, y si están conformes proceder a la realización del empedrado.

D. Rafael Forteza pide sea modificada la curva de la acera adosada al ángulo de la alameda de la plaza de la Constitución que da frente a la calle de la Luna, por resultar peligrosa para los vehículos, ya que en la mayoría de los casos, para dar la vuelta se ven precisados subir sobre dicha acera o a embestir contra los vecinos sentados en el café «Sport» y casas vecinas.

El Sr. Presidente contesta que el Ayuntamiento tiene encargado un proyecto de reforma de la plaza de la Constitución, y que enseguida éste obre en su poder se estudiará la manera de subsanar la deficiencia que denuncia el señor Forteza llevando a cabo la reforma en relación con el proyecto citado.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMATE = Alcira.



**ALCIRA**  
(VALENCIA.-ESPAÑA)

Y no habiendo mas asuntos de que tratar se levanta la sesión.

#### Sesión del 18 de Junio

Pr. side el Alcalde D. Miguel Colom. Asisten los tenientes señores D. José Bauzá, don D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Léese el acta celebrada el día 11 del actual, quedando aprobada.

Acuérdase satisfacer:  
A D. Miguel Riera Pont: 35'15 ptas. por un bocoy vacío.— A D. Francisco Bonnin: 17'50 ptas. por reparaciones practicadas a las guarniciones de los caballos de este Municipio — A la Sociedad «El Gas»: 81'11 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para el alumbrado de las dependencias municipales, y 1'25 ptas. por una reparación practicada a un farol de alumbrado público.

Se concede permiso a D. José Morell Casanovas, como encargado de D. Juan Llaneras, para verificar varias obras de reparación en la finca propiedad del segundo denominada de *Cas Ferré*, sita en el camino de la Figuera.

Igualmente se concede permiso a D. Juan Forteza Forteza para construir una pared en la finca de su propiedad procedente del predio de Caubet lindante con la vía férrea del tren eléctrico de Sóller.

Visto el informe favorable emitido por el Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a la instancia presentada por D. Miguel Moyá Bestard, en representación de D.ª María Deyá Trias, en súplica de permiso para construir una terraza adosada a la fachada de la casa propiedad de la representada, sita en el Hectómetro 9 del kilómetro 34. de la indicada carretera, se acuerda conceder la autorización solicitada.

Se da lectura a una instancia suscrita por D. José Frau Frontera, quien en representación de numerosos vecinos solicita sea repuesta en la fachada de la casa Consistorial la bandera mallorquina retirada por disposición de la Dictadura, orden aquella que acaba de ser derogada por el actual Gobierno.

La Comisión se da por enterada.

Se entera la Comisión del R. D. dictando el Reglamento orgánico por qué ha de regirse el Cuerpo de Depositarios de Fondos municipales.

Léese una instancia suscrita por D. Miguel Coll Mayol y D. Antonio Colom Casanovas, obrando en calidad de presidentes de las sociedades «La Unión» y «Centro Maurista», respectivamente, denunciando que de la casa n.º 10 del Paseo del Príncipe se desprenden olores nauseabundos, y que representan un peligro para la higiene.

La Permanente acuerda someter dicha denuncia a informe a la Comisión de Policía y Sanidad.

Se da cuenta de un R. D. autorizando a las Corporaciones municipales para que en un plazo de 6 meses puedan declarar lesivas las resoluciones tomadas en las mismas desde el 13 de Septiembre de 1923. para poder recurrirlas contenciosamente.

El Sr. Canals propone que se designe a un concejal o a varios concejales para que examinen si durante los seis años de Dictadura el Ayuntamiento de Sóller ha incurrido en alguna falta que resulte lesiva.

El Sr. Presidente opina que no debe revirse nada.

El Sr. Canals insiste en su propuesta añadiendo que cree que existen acuerdos que son perjudiciales para el Ayuntamiento y que merecen ser recurridos.

El Sr. Alcover dice que no importa precipitarse, máxime tratándose de un asunto tan

delicado. A su parecer, procede dejar el asunto sobre la mesa por espacio de ocho días, estudiándolo con detenimiento.

Así se acuerda.

Se dispone conceder un mes de licencia al empleado auxiliar de Secretaría D. Rafael Forteza Forteza, por tener que ausentarse a la península y extranjero para fines particulares.

Pasa a informe del Vigilante de Obras Públicas una instancia suscrita por D. Antonio Deyá Ozonas, para que sea dado de baja del padrón general de arbitrios municipales por el concepto de pozos negros, la casa n.º 13 de la calle de Cocheras, por no existir ninguno en ella.

Se da lectura a una comunicación suscrita por el Rdo. D. Bartolomé Coll, Pbro., Director del Apostolado de la Oración, invitando a este Ayuntamiento a que asista a la procesión del Sagrado Corazón de Jesús que tendrá lugar el día 27 del actual.

La Comisión acuerda transmitir la invitación a los señores concejales.

Visto el oportuno informe emitido por la Comisión municipal de Obras a la instancia suscrita por D. Martín Cifre Orell en calidad de mandatario de D. Jaime Mayol, se acuerda conceder permiso para la construcción de un muro adosado a la casa n.º 16 de la calle de Mallorca (Puerto).

Se entera la Comisión de un oficio remitido por la «Asociación por la Cultura de Mallorca» de Palma, solicitando de este Ayuntamiento sea repuesta en el frontispicio de la Casa Consistorial, la bandera mallorquina.

Se acuerda vender a D. Juan Bover Sitjar el derecho a perpetuar de las sepulturas números 312 y 313 del ensanche del Cementerio Católico de esta ciudad, por la respectiva suma de 3'41'25 ptas., cuyo total de 682'50 ptas. se dispone sean ingresadas en la Caja comunal.

La Comisión acuerda dividir el término municipal en ocho demarcaciones, para la formación de Estadísticas y Censos:

- 1.ª Plaza de Antonio Maura.
- 2.ª Plaza de la Constitución.
- 3.ª Calle Hospicio.
- 4.ª Plaza de América.
- 5.ª Alquería del Conde.
- 6.ª Biniaraix.
- 7.ª Puerto de Sóller.
- 8.ª Convento.

Se acuerda satisfacer las nóminas de alquiler de la casa habitación de los Sres. Maestros Nacionales de esta ciudad, correspondiente al 2.º trimestre del corriente año.

Igualmente se acuerda satisfacer el alquiler de la casa habitación de Teléfonos y Cuartel de la Guardia Civil.

Se dispone abonar al Profesor D. José Bartolomé Sanmillán, la suma de 97'22 ptas. a que ascienden 70 días de alquiler.

También se acuerda el pago de 23'78 pesetas a D. Victor Agullón, maestro nacional, por 20 días de alquiler.

Acuérdase satisfacer:  
A D. Bartolomé Girau, 650 ptas. por el terreno que se le expropió para el ensanche del camino vecinal n.º 414.

Y a D. Gaspar Borrás Ferrer, como apoderado del propietario de la finca de *Ca's Ferré*, situada en el mismo camino, la cantidad de 331'70 ptas. por idéntico concepto.

Se da lectura a los R. D. y R. O. sobre uso de banderas regionales.

El Sr. Presidente dice que, oídas estas disposiciones y las solicitudes presentadas acerca del particular, entiende conviene dar orden para que el día del Corpus, ondee, junto a la bandera nacional, la mallorquina.

Así se acuerda.

Se da lectura a una instancia suscrita por el Presidente de la Colombófila Sollerense, en la que anuncia para el próximo mes de Julio un concurso de velocidad de palomas mensajeras desde Tarragona, y pide se faculte al Sr. Alcalde o algún concejal para que forme parte del Jurado clasificador, acuerde contribuir con un donativo para coadyuvar a los gastos que ocasione dicho concurso, y cedana de las dependencias municipales para la entrega y marcado de las aves.

La Comisión acuerda facultar al Sr. Alcalde para que forme parte del Jurado, contribuir con 100 ptas. a los gastos del concurso y ceder una dependencia para los fines indicados.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levanta la sesión, siendo las 10'10 horas.

### Crónica Deportiva

#### Torneo Sóller

##### Los partidos del domingo

##### Sóller, 4.—Nacional, 2

Correspondiente al «Torneo Sóller» se enfrentaron el domingo último, en el «Camp d'En Mayol», los equipos titulares del *Nacional F. C.* y *Sóller*.

A pesar de que el *Nacional* ocupa el puesto de colista y el *Sóller* el segundo de la clasificación, no por ello dejó el público de interesarse por el partido, viéndose el campo muy concurrido.

Para el *Sóller* el match no se presentaba nada fácil, puesto que se alineaba sin Mateu, Cortés y Castro, y su ausencia tenía que ser suplida por reservistas, muy jóvenes, no acostumbrados a esta clase de partidos, y había interés para ver el rendimiento que dichos «equipiers» darían en las filas titulares del equipo sollerense.

Su actuación empezó vacilante, estando cohibidos en las primeras jugadas, pero pasados los primeros momentos fueron afianzándose en su puesto, alentándose mucho el público que vió con gran simpatía su actuación y adivinó en ellos a dos jugadores que si no se malogran y más perfeccionados técnicamente pueden dar un gran rendimiento en las filas del equipo blanco de la S. D. S.

De ellos, el interior derecha pasó muy bien a Serra y dió pases precisos y oportunos al ala izquierda; el centro demostró serenidad y oportunismo, logrando gracias a esto el primer goal. Los dos hacia el final decayeron algo por cansancio.

Durante el primer tiempo se marcó un solo goal, obra del delantero centro del *Sóller* que remató fuertemente un pase raso de Serra.

Hubo avances muy vistosos de ambas líneas delanteras que hicieron intervenir a los dos porteros, viéndose más comprometida la meta del *Nacional* cuyo guardameta no estuvo enese tiempo muy seguro. No marcaronle más goals porque un remate de cabeza de Arcas dió debajo del travesaño y otro chut del extremo Serra pasó alto ligeramente.

En la segunda parte Arcas pasó a interiores izquierda y Suau a medio centro y entonces el *Sóller* consiguió ligar bien los avances consiguiendo Arcas en pocos momentos dos goals de otros tantos chuts imparables.

Reaccionó el *Nacional* que en pocos momentos consiguió dos tantos, el primero en colaboración con un jugador del *Sóller* que mandó el balón a la red sollerense al querer despejar. El segundo fué conseguido de un fuerte chut raso que de rebote en un poste entró en la red. Con este tanto cobró gran interés el partido poniendo el *Sóller* más entusiasmo en el juego y Arcas de un pase del interior derecha remató de un chut formidable, el cuarto tanto para los sollerenses.

Con la victoria del *Sóller* por 4 a 2 terminó este partido que fué muy movido y seguido por el público con mucho interés.

Del *Nacional* sobresalió el ala derecha y los defensas.

Del *Sóller*, Suau, Rullán, los dos reservas y Arcas en el segundo tiempo. Arbitró imparcialmente el Sr. Castañer.

### Otros resultados del Torneo

En Palma: España 3. - Mediterráneo 1.  
En Palma, el domingo por la mañana, el campo del *España* se jugó el partido entre los equipos del *Mediterráneo* y el propietario del campo.

El equipo españolista, después de un partido disputadísimo y emocionante, logró decidirse el triunfo venciendo al *Medi* por 3 a 0.

Con esta nueva victoria el *España* ocupando el primer puesto de la clasificación seguido por el *Sóller* con un punto menos.

En Consell: Consell 2. - Mallorca 0.  
En Consell se enfrentaron el titular *Consell Mallorca Sport*.

Dominó más el equipo de *Consell* que la victoria por el tanteo de dos a cero.

#### CLASIFICACIÓN

	J	G	E	P	F	C
España	7	6	0	1	20	7
Sóller	7	5	1	1	22	6
Mediterráneo	8	3	3	2	12	11
Consell	6	3	1	2	12	13
Mallorca-Sport	7	0	2	5	9	17
Nacional	7	0	1	6	4	25

#### Para mañana

##### El Sóller juega en Consell

Mañana el equipo de esta ciudad tiene desplazarse a Consell para enfrentarse en tido de Torneo con el *Industrial Mariá* de dicha villa.

El partido se presenta sumamente difícil para el *Sóller* que tendrá en el campo del *Industrial* un escollo que salvar, pues el *Consell* en su terreno es difícil de batir, como lo ha demostrado en este Torneo, en el cual se ha podido ganar el *España*, que como se recordará, también batió al *Sóller* en su campo.

Al *Sóller* le es indispensable ganar para poder disputar al *España* el primer puesto del Torneo. Si los sollerenses son derrotados mañana, pierden el noventa por ciento de probabilidades de obtener el primer lugar, luego habría de esperar a que el *España* fuese batido también por el *Consell*, cosa no probable.

Los sollerenses tienen, pues, que salir a puestos a adjudicarse los dos puntos, no acatimando esfuerzos para conseguirlo.

Confiamos en que los muchachos sollerenses sabrán regresar victoriosos a esta ciudad.

##### En Palma: Mediterráneo-Mallorca

Mañana, en el campo del *España* se jugará el partido entre los onces titulares del *Mediterráneo* y *Mallorca Sport*.

#### En Sóller

##### Sóller (selección) y Peña Los Ardientes

En el «Camp d'En Mayol» se celebrará mañana tarde un partido amistoso entre el equipo selección del *Sóller* y otro once muchachos sollerenses que se presentan con el rimbombante nombre de *Los Ardientes* que tienen su Peña en uno de los cafés de esta ciudad, cuyo partido promete ser muy interesante porque *Los Ardientes* van a poner todo el ardor en la lucha y los de la S. D. S. también pondrán todo el calor del entusiasmo la contienda; y todo esto en plena catálisis hace prever que la lucha resultará épica.

En el equipo sollerense se alinearán varios elementos jóvenes que en los entrenos han evidenciado notables progresos.

El match dará principio a las y cinco de la tarde.

#### Partidos internacionales

El sábado último se celebró en Praga un match *Checoslovaquia-España* ganando los checos por dos a cero.

El equipo español tuvo una actuación excelente.

\*\*\*

Mañana, en Bolonia se celebrará el encuentro *Italia-España*, que ha despertado gran interés.

El equipo español es probable presente siguiente alineación:

Zamora—Giriaco, Quincoces—Prats, parza, J. M. Peña—Ventolrá, Goiburu, Santier, Padrón y Gorostiza.

### Comercio en Francés

Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta.

### BOLSOS

#### PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calvo, yud, Luna, 27.—SOLLER.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# PÁGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### EL EQUILIBRIO

La señora Trimouroux se dirigió a su esposo en el tono áspero que tenía por costumbre:

—¿Pero es que estás decidido a salir hoy? — le preguntó.

—¿Por qué no? — contestó Trimouroux, arreglándose la corbata delante del espejo —. Me parece que no querrás que con un tiempo como este me conforme con seguir encerrado en casa.

Y diciendo esto le indicó con un movimiento de cabeza, el alegre cuadro que ofrecía la ventana abierta.

Las continuas lluvias habían envuelto al pueblecillo en un manto de tristeza; mas después de ocho días de aguaceros, parecía que la naturaleza tomaba su revancha. El cielo azul y transparente derramaba un dulce calor sobre las viejas y ennegrecidas casas, y también después de ocho días el señor Trimouroux se proponía salir a eso del mediodía, abandonando a su esposa, para dar expansión aunque fuera por poco tiempo, a su juventud eterna.

—¡Su juventud! Y era el caso que contaba la misma edad que la señora Trimouroux: cincuenta años cumplidos; pero mientras ella se pasaba la vida suspirando y quejándose de agudos dolores reumáticos, el esposo conservaba el semblante risueño de sus tiempos juveniles. No solía padecer más que las pequeñas molestias de un constipado, o el estado de pesadez que suele producir una laboriosa digestión. Por lo demás, el mismo color fresco que cuando tenía treinta años, la misma mirada dulce de sus ojos, el mismo bigote negro y brillante, la misma complexión sólida y envidiable.

Este injusto reparto de salud hacía sufrir doblemente a la señora Trimouroux, la cual se mostraba vivamente resentida, y en su inconsciente razonar hacía responsable a su esposo.

Sin embargo, los dos se amaban; sí, se amaban aún y quizás más de lo que ellos se podían figurar. Habían pasado los años sin disgustos, sin disensiones conyugales; entre ellos no había habido más que cierta irónica fatalidad. Ella envejeciendo y él esforzándose para lograr hacer un alto en la juventud.

El señor Trimouroux terminó de hacerse el nudo de la corbata, se abotonó la americana y tomando el sombrero, se volvió de nuevo hacia el espejo y se cubrió, ladeando graciosamente el bombín hacia la ceja derecha.

Aquí la señora Trimouroux, desviando la vista hacia la ventana, se fijó en su

marido, y aún encontrándolo bien, no se mostró orgullosa y complacida como antes, al contrario, no estaba lejos de maldecir aquella juventud provocativa, aquella salud que la humillaba.

Ya se disponía a salir el esposo cuando ella murmuró, sin poderse contener:

—Alejandro..., cualquiera diría que tienes la intención de hacer alguna conquista... Ten mucho cuidado, ¿eh? A nuestros años son ridículas ciertas pretensiones.

El señor Trimouroux contestó muy tranquilo:

—Aun me quedan muchos años buenos, querida.

—¿Qué sabes tú? Basta la cosa más pequeña para cambiarlo todo. El reumatismo viene sin que lo llamen: un poco de aire, una lluvia menuda, un mal paso, un movimiento brusco y ¡crac!, ya tenemos encima la vejez.

Alejandro no ignoraba el triste secreto de su esposa, y esto excusaba a sus ojos el continuo malhumor que padecía. Así es que se concretó a exclamar, sonriendo:

—Bueno, hija mía, ¿y qué le vamos a hacer? A ti no te agrada que te abandone y por lo mismo me recriminas sin cesar, ¿pero cómo quieres que yo me encuentre a gusto en tu compañía de día y de noche, si no oigo de tus labios más que cosas desagradables? Verás. Hoy hace un tiempo precioso, y como me encuentro perfectamente, creo que un paseo por el campo me ha de sentar muy bien. Es cuestión de una hora. ¡Ea! ¡Hasta luego!

Dicho esto abandonó la habitación, después el vestíbulo y salió a la calle.

La señora Trimouroux se acercó a la ventana y desde allí dirigió a su marido una elocuente mirada.

Este marchaba alegremente, con el sombrero sobre la oreja, haciendo molinetes con el bastón y taconeando fuerte.

El sólo animaba el silencio monótono y triste de la calle del pueblo.

Por fin desapareció volviendo una esquina y la esposa se dejó caer sobre la butaca, suspirando:

—¡Oh, los hombres! —

La pobre señora recorrió a lo único que podía recurrir para distraer su tedio, estando casi inútil para andar, aun por la casa.

Junto a la butaca que ocupaba tenía la mesa donde se hallaban amontonados los catálogos que le enviaban de los grandes almacenes de París. Como en

sus buenos tiempos empezó a hojear las revistas encontrando un placer inmenso admirando sombreros, ropas, confecciones que ella encargaría si fuera más joven, más rica y, sobre todo, teniendo más alegría. Discutía con ella misma haciendo combinaciones para un modelo en tisú con otro aún de mayor riqueza. Nada economizaba para realizar la idea que solo en su imaginación vería resuelta, y de este modo, ilusionada, se consideraba en aquellos momentos la mujer más dichosa.

Un buen rato después, se encontraba invadida por una alegría casi infantil. El mundo exterior, poco a poco, había ido desapareciendo para ella, cuando el ruido de una puerta al abrirse bruscamente le hizo levantar la cabeza a su esposo que acababa de entrar en la habitación, contigua.

El señor Trimouroux apareció medio encogido, con un gesto de sufrimiento que conmovía, y apoyándose fuertemente en su bastón, avanzando con pasos inseguros, se acercó a su esposa.

—¡Gracias a Dios que he podido llegar — exclamó suspirando.

—Pero, ¿qué tienes? ¿Qué te pasa?

—¡Figúrate! Al atravesar la calle de Saint Pierre, sentí de repente como un golpe terrible en las rodillas.

—¡Pobre Alejandro!

—En fin, que me he visto muy apurado para poder llegar hasta aquí. ¡Oh sufro mucho, sufro mucho!

Ya, sin acordarse la señora Trimouroux de sus dolores, se puso en pie, tomó del brazo a su marido y lo condujo hasta un sillón donde le hizo sentar con el mismo cuidado que lo hubiera hecho una buena enfermera.

Después, cuando Alejandro hubo lanzado un suspiro de satisfacción al verse tan bien atendido, una alegría inconsciente se desbordó en la buena señora, la cual dijo, sin cesar de colmarle de caricias:

—Ya has visto como no me equivoqué. Así es como se nos presenta el reumatismo. Verdaderamente no había razón justificada para que yo lo padeciera sola. Por eso no me apresuré a darte un aviso; pero restablecido ya el equilibrio entre los dos, yo te cuidaré, ya verás, yo calmaré tus dolores, yo te animaré. ¡Ah, mi querido Alejandro! Ya nunca más te proporcionaré ratos crueles. ¿Te encuentras bien así? ¿Quieres que mande llamar al médico? Espera un momento, que mientras te preparo la cama le voy a decir a la chica que traiga dos botellas de agua caliente.

Dicho esto, abrazó a su esposo y salió con paso rápido, como lo hubiera podido hacer veinte años antes.

Cuando Alejandro se vió solo, saltó ágilmente del sillón para demostrar que ni el más pequeño dolor molestaba sus músculos.

A la vez sin apartar los ojos de la puerta, murmuró satisfecho:

—¡Bravo! Repitiendo esta comedia de vez en cuando, conseguiré que mi pobre esposa sea otra vez dichosa.

CLAUDE MARSEY

## POESIAS SELECTAS

### COLORES

¡Qué hermosos están los cielos!  
¡Qué bonita la mañana!  
¡Cuánta frescura en el campo!  
¡Cuánta alegría en el agual!

Corre, corre mi caballo,  
por la veredita blanca,  
que bien sabes el camino  
donde te guían mis ansias.

No te pares junto al bosque,  
ni en las frescas enramadas,  
hijas del arroyo claro  
que de la colina baja.

Sigue, sigue por la senda  
que a los dos lados derrama  
campos verdes con adorno  
de amapolas coloradas.

Ya pasas los olivares...  
Ya la vereda se acaba...  
...Ya entre las hojas tejidas  
de lejos se ve la casa.

¡Qué hermosos están los cielos!  
¡Qué bonita la mañana!  
¡Cuánta frescura en el campo!  
¡Cuánta alegría en el agual!

Manuel MACHADO

### Romanza sin palabras

Pesa un infinito  
tedio en la llanura,  
donde es como arena  
la nieve insegura.

El cielo es de cobre,  
sin luz, y sugiere  
que la luna en él  
vive un punto y muere.

Como nubes, grises  
flotan las encinas  
en lluvia que anega  
las tierras vecinas.

El cielo es de cobre,  
sin luz, y sugiere  
que la luna en él  
vive un punto y muere.

Escualidos lobos,  
corneja siniestra,  
rudo sopla el cierzo:  
¿qué suerte es la vuestra?

Pesa un infinito  
tedio en la llanura,  
donde es como arena  
la nieve insegura.

Pablo VERLAINE

## Sección bibliográfica

**UNA BODA EN EL GRAN MUNDO**  
por Octavio Feuillet  
Novela publicada en la colección *La Novela Rosa* con el número 141.  
Un volumen en rústica, 1'50 pesetas  
Editorial Juventud, S. A.—Calle de Provenza, 216.—Barcelona.

Las novelas de Octavio Feuillet, el famoso literato que floreció durante el segundo Imperio francés, poseen un continente noble y delicado que cautiva al público, sobre todo al femenino, y tanto por los tipos fascinadores que presenta como por el modo de describir la refinada elegancia, los afectados melindres y la galante disipación del "gran mundo", hacen soñar mucho y trasciende de ellas un envolverte hechizo.

Profundo conocedor del ambiente y costumbres de la alta sociedad de su tiempo, demuestra en esta obra de qué modo las parejas de esa elevada esfera, aun uniéndose en matrimonio bajo los mayores auspicios de felicidad, llegan a menudo, por torpeza, a la mayor desunión, quedando casi siempre maltratado en la borrasca el honor conyugal.

En el caso concreto de "Una boda en el gran mundo", no ocurre así gracias a un hombre noble que, en lugar de aprovecharse de las circunstancias, aparta del mal camino a la descarriada mujer y contribuye de modo decidido a la consolidación de una felicidad conyugal que parecía destruida para siempre.

**CORAZONES QUE NO SE ENCUENTRAN**  
por Berta Ruck  
Novela publicada en la colección *La Novela Rosa* con el número 227 (extraordinario).  
Un volumen en rústica, 2 ptas.  
Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 216. Barcelona.

Es el título de la deliciosa novela que se acaba de editar en la colección *La novela Rosa*.

En el mundo toda mujer tiene un hombre, como todo hombre tiene una mujer, que es "su media naranja". En esta novela Berta Ruck describe con maestría los caprichos de la vida, que a veces se complace en apartarlos el uno del otro hasta cuando, como en el caso de Jack y Julia, han estado a punto de encontrarse y entenderse.

De su autora, Berta Ruck, ha dicho uno de los mejores críticos ingleses:

"Berta Ruck podría en justicia pretender el primer puesto entre las escritoras de las novelas de amor. Hay en sus novelas sinceridad y emoción, y sus historias parecen sacadas de la realidad. Amor es para ella un asunto trascendental; sus ideas son a la vez románticas y muy modernas, al mismo tiempo que altamente morales".

## Folleto de LA VOZ DE SÓLLER—19

### LA HUNDIDA

MARIA BARRERE-AFFRE

marqués a su pupila para llegar a ser baronesa de la Courlise no ha expirado aún. Todo puede remediarse todavía si Eva cambia de parecer... y sería tonta de remate si no cambiara.

Mientras que tan risueñas ideas se iban sucediendo en su cerebro, Antonín explicaba a Eva, regocijada y divertida, la causa de su presencia allí. Oyendo la historia del guarda-libros, la joven estuvo a punto de saltarle la risa en las barbas, presa de una de aquellas acometidas de pícara alegría que antaño tanto recrearon la existencia y la casa de su tutor. Pero se contuvo y dijo reposadamente:

—A ver! ¿Qué clase de libros prefieres Vd.?

—Oh! dijo él siguiéndola, Vd. comprenderá que, como no son para leer, me es enteramente igual...

—Lo sospecho, apuntó ella, impasible.

—Con tal que la encuadernación sea rica y bella, cualesquiera libros me satisfacen.

—Sin responder, ella iba tirando de cajones, deshaciendo paquetes y abriendo

cofres. Quitadas las envolturas de papel sedoso, aparecían preciosos libros colocados en cajones que asemejábanse a cofrecitos. Toda la gama de cueros barnizados y relucientes, encarnada o dorada, ofrecíase a sus ojos, como se ofrecen a los amantes de la naturaleza los hermosos bosques otoñales.

Con palabras técnicas la señorita Nizier iba ponderando la excelencia de las admirables encuadernaciones. Antonín intentó algunas veces, pero en vano, desviar la conversación: el largo mostrador de caoba situábales a ambos en su puesto, y en presencia del comprador Eva no era más que una comerciante muy al corriente de su oficio.

—Tan preciosos son estos volúmenes, que uno no sabe por cuál decidirse, dijo al fin el joven barón.

—¿Quiere Vd. un consejo?... propuso la librera, que iba comprendiendo que la elección se alargaba demasiado: tome Vd. este, ese y esotro.

Y le presentaba, con artísticas badanas jaspeadas, las *Confesiones de San Agustín*, el *Libro de la razón* de Pesquidoux y *Calendau* de Mistral.

—Cree Vd. que harán juego y se compaginarán con mis porcelana cubistas?... dijo él sin fijarse siquiera en los títulos.

—Habría perfecta armonía entre ambas cosas, dijo ella sinceramente.

—En tal caso, me quedo con los tres volúmenes, dijo Antonín.

Y suspiró.

Eva suspiró también, pero no por la misma causa: la joven sentía ganas de desembarazarse del barón de la Courlise y de poder atender a otros clientes, pues el almacén se iba llenando de gente y las empleadas se multiplicaban en vano...

Pero, decididamente, el bello Antonín no llevaba trazas de querer ir: ahora le iba haciendo un resumen de la crónica mundana de Hyères, sin sospechar siquiera que Eva no tenía ningún interés en saber qué había sido de Fulano ni de Mengaró.

Las personas de que le hablaba, habíalas ella recibido en los vastos salones del palacio de Mandres. Ellas a su vez habíanla adulado, y ponderado su belleza y su fortuna. Sus conversaciones superficiales, al rozar su espíritu, no dejaron huellas en su corazón.

De este modo fué enterándose, sucesivamente de los esponsales de una de sus compañeras de tenis; de la desavenencia y discordia de un joven matrimonio para el cual el placer había sido siempre antes que el deber; y del casamiento de Jeremías Mams con la hija de un banquero vienés, judío por más señas.

—Es corpulenta como una torre y gruesa como un tonel, iba declarando Antonín con un desdén muy acentuado, y se alimenta tan sólo de té y bizcochos. Por eso Jeremías dice y repite a quien

quiere oírle, que tiene una mujer muy económica.

Eva con la sonrisa a flor de labios, sin poderlo evitar estremecíase de impaciencia, cuando el barón soltó un nombre, que la puso de repente muy atenta.

—Mederic Leufroy ya no vive en Hyères, decía el barón.

—¿Como?... ¿Ha vendido su revista?... exclamó la joven pasmada.

—Vender su «papelar»? dijo irónicamente el señor de la Courlise; ¿lo cree Vd?... Eso... jamás!... Pero se le ofreció aquí, en París, en la redacción de un gran diario, una situación tan brillante que hubiera sido verdadera locura no aceptar. El buen Mederic trasladó, pues, pronto sus penates a la capital, dejando la administración de su revista al simpático Legay, el antiguo reporter, quien cumple su cometido a las mil maravillas.

Desde aquí Leufroy dirige, colabora y procura a su «canard» interviews notables y artículos sensacionales... Yo me sé todo esto de oírlo a unos y a otros, claro está; no voy yo a molestarle ni a perder el tiempo leyendo todo eso...

Un gesto de indiferencia de su mano enguantada parecía en efecto relegar «todo eso» entre las cosas despreciables.

—¡Señorita Nizier! exclamó del fondo del almacén la voz suplicante de una

empleada; señorita Nizier!... ¿Quedan aún estampas de Mucha?...

—Voy enseguida, respondió, Eva encantada del desvío que se le ofrecía.

Y alargando la mano al barón.

—Adiós, señor, añadió ella.

El se inclinó profundamente.

—Adiós, no, señorita, sino, hasta la vista!... respondió él; yo también necesito estampas de Mucha y otras cosillas. Volveré pronto...

Aquella noche el rápido de la Côte d'Azur salió de París sin llevarse al gallardo Antonín.

VII

Uu atardecer de Julio, mientras que la animación del boulevard iba aumentando a medida que el crepúsculo caía y se alumbraban las lámparas eléctricas, Eva hizo presente a las empleadas que se cerraría el almacén un poco antes que de costumbre, pues que tenía necesidad de hacer el balance.

Cerraron, pues, las ventanas metálicas ante las hermosas vitrinas en que estaban expuestas las más recientes ediciones artísticas y lujosas, y diéronse prisa las jóvenes empleadas en restablecer en la pieza el orden perturbado por las ventanas del día. Recogieron los volúmenes que habían quedado sobre los mostradores; colocaron las sillas dispersas a lo largo de las paredes. Desaparecieron los papeles que arrastraban por el suelo. Luego, en tanto que las

(Continuará)

# CRONICA GENERAL

## La Peregrinación a Valldemosa

El solo anuncio de la proyectada Peregrinación sollerense a Valldemosa y a Palma, fijando la fecha de la misma, ha despertado en Sóller gran entusiasmo. Según parece son muchos los que se proponen tomar parte en la mencionada excursión piadosa. Entre el elemento joven el entusiasmo es aun mayor.

En el próximo número publicaremos las *Cançons* que han de cantarse y cuyo ensayo se hará en la parroquia la semana anterior a la Peregrinación.

Sabemos que los vecinos de Fornalutx se agregarán a la Peregrinación de Sóller. En la villa vecina son bastantes los que se proponen ir.

En la próxima edición nos será dado publicar datos precisos sobre el coste de la misma.

## Accidente automovilista

El día 18 del actual, por la mañana, iba a Palma guiando un camión D. Pedro Simó Ferrer, cuando al hallarse en el kilómetro 14, de detrás de unos carros salió un hombre, y a pesar del rápido frenazo que dió el vehículo y los repetidos bocinazos, no pudo impedir que aquel fuera atropellado derribándolo al suelo.

El accidentado resultó ser el capataz de peón caminero Juan Pascual Quetglas, de 71 años de edad.

En el lugar del accidente se personó el Juzgado municipal y el médico don Antonio Estarellas Pascual, de Buñola, que procedió a curar al lesionado de las siguientes heridas: una contusa en la frente; contusiones y erosiones en la cara; fractura completa de la tibia y peroné izquierdos; contusión en el tórax derecho y parte superior siendo su estado, calificado de grave.

Deploramos el accidente, y hacemos votos porque tenga una solución satisfactoria.

## La fiesta del Sagrado Corazón de Jesús

Como todos los años, parece que será solemnisima la fiesta del Sacratísimo Corazón de Jesús, organizada por la pujante asociación del Apostolado de la Oración que con tanto acierto dirige en Sóller el Rdo. don Bartolomé Coll, Pbro.

Parece que doquiera se lleva a cabo una activa propaganda encaminada a obtener que en cada población se engalanan las fachadas con colgaduras y se adornan las ventanas y balcones con emblemas del Deífico Corazón. Es de suponer que en Sóller, siguiendo el ejemplo de fuera, como en años anteriores, se tributará este homenaje público de amor en dicha fiesta del Sagrado Corazón. Tales emblemas pueden adquirirse en casa del Sr. Coll y en algunos establecimientos de esta ciudad.

El itinerario que seguirá la procesión será el siguiente: A las seis, saldrá de la Parroquia por el portal mayor, siguiendo por la Plaza de la Constitución, Paseo del Príncipe, calles de Castañer, Real, Unión, Cementerio, La Palma, Sol, Pastor, Plaza "dels Estradors", calles de Santa Teresa, Obispo Colom, San Bartolomé, Buen Año, y Plaza de la Constitución, entrando por el portal mayor.

Las visitas serán: 1.ª en la iglesia parroquial, 2.ª en la calle de Real: casa del Rdo. Sr. Coll, 3.ª en la calle de la Palma: casa de D.ª Margarita Ferrá, 4.ª en la calle de Santa Teresa: casa de D.ª Francisca Valls: Maestra Nacional y Secretaria de la Junta del Apostolado de la Oración, y 5.ª Calle del Obispo Colom: En la Residencia de las Rdas. MM. Escolapias.

El Rdo. D. Bartolomé Coll, Director del Apostolado, nos ruega que desde estas columnas hagamos patente su ruego al vecindario para, que todas las casas de esta ciudad, aunque se hallen situadas en calles por donde no debe pasar la procesión, sean adornadas con colgaduras, imágenes y estampas del S. C., honrándose de tan ferviente manera tan gran festividad.

Queda complacido el Rdo. Sr. Coll, y esperamos que sus deseos se vean correspondidos por los vecinos de esta ciudad.

## Los gusanos de seda

La distinguida Sra. D.ª Isabel M.ª Sampol Colom, que en años anteriores ha venido demostrando su afición a la cría de gusanos de seda, ha tenido la delicada atención de invitarnos a ir a su domicilio para presenciar la elaboración de seda por parte de dichos gusanos que ahora se encuentran en pleno período de producción.

La Sra. Sampol nos ruega que desde estas columnas invitemos a cuantas personas interesarse, a que se personen en su domicilio particular, Isabel II, 57, donde les será dado ver a los dichos gusanos en plena actividad.

## Concurso de palomas mensajeras

Organizado por la Sociedad "Colombófila Sollerense" tendrá lugar el día 6 o 13 de Julio próximo un concurso de velocidad para palomas mensajeras.

El punto de suelta será Tarragona. Desde el día 8 de los corrientes vienen haciéndose sueltas de entrenamiento.

El Ayuntamiento ha designado el alcalde para formar parte del Jurado clasificador, ha cedido una de sus dependencias para la admisión y marcado de palomas mensajeras y ha concedido un donativo de 100 ptas. para contribuir a los gastos que ocasione dicho concurso.

## En la administración de Correos

El jueves de esta semana, festividad de Corpus Christi, ondeó por primera vez el pabellón nacional en la fachada de la administración de Correos de esta ciudad.

## La fiesta de las Madres Cristianas

Demingo pasado, fiesta de la SSma. Trinidad, se celebró en la Parroquia la solemne fiesta dedicada a Ntra. Sra. de los Dolores por la Asociación de Madres Cristianas.

La preciosa capilla estaba muy bien adornada e iluminada, ofreciendo bonito aspecto.

Por la mañana hubo misa de comunión general, que se vió muy concurrida. En la misma fué repartida una hojita a las Madres Cristianas, conteniendo saludables consejos y propósitos, como fruto de los Ejercicios practicados.

A las diez cantóse la misa mayor, que fué muy solemne. La música de capilla ejecutó una partitura a voces y ocupó la sagrada cátedra el P. Jaime Al'lés M. SS. CC.

Por la tarde, tuvo lugar la conclusión de los Ejercicios espirituales. El P. Al'lés dirigió a las asociadas el sermón de perseverancia, practicóse un piadoso ejercicio con cánticos y seguidamente dióseles la bendición papal.

La Santísima Virgen haga que el fruto espiritual cosechado en estos días de retiro perdure en el corazón de las piadosas Madres Cristianas, en beneficio de sí mismas y de sus hijos, cuya formación religiosa de ellas depende principalmente.

## La fiesta del Corpus

La tradicional festividad del Santísimo Cuerpo de Cristo, celebróse en esta parroquia con verdadera magnificencia y esplendor.

Cual cumple a la solemnidad del día, la iglesia parroquial lucía los adornos e iluminación de las fiestas mayores.

Por la mañana, hubo misa de comunión general para la congregación de caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria, Apostolado de la Oración, Adoración nocturna, Coros de Marias de los Sagrarios Calvarios y cofrades del SSmo. Sacramento.

Se vió muy concurrida, abundando los hombres. Se repartió a los que se acercaron a la sagrada mesa, una hojita recordando las finezas del Dios de la Eucaristía hacia los hombres.

Poco más de las diez, dióse comienzo a la misa mayor, que cantó nuestro Rdo. Cura-Arcipreste, asistiéndole de diácono y subdiácono los Rdos. D. José Pastor, vicario, y D. Nicolás Frau, respectivamente. Asistió el Magnífico Ayuntamiento de la ciudad, presidido por su digno Alcalde D. Miguel Colom Mayol, siendo el concurso de fieles numeroso y distinguido. La música de capilla ejecutó una misa a voces con notable ajuste y ocupó la cátedra sagrada el presbítero D. Jerónimo Pons, desarrollando el siguiente tema: "Jesucristo en la Eucaristía es Pan de vida".

Terminada la misa mayor, en las Casas Consistoriales sirvióse exquisito lunch, al cual fué invitado el Rdo. Clero parroquial.

Por la tarde, a las tres, las Marias del Sagrario, que tan devotamente velan por el culto eucarístico, celebraron en la parroquia un devoto ejercicio al SSmo. Sacramento. El Rdo. D. Jerónimo Pons dirigióles breve plática y seguidamente se cantó la Corona de desagravios.

Luego el Rdo. Párroco. Director de la piadosa asociación, impuso la medalla a las nuevas aspirantas.

## LA SOLEMNE PROCESION

Toda la ciudad estaba engalanada. De un modo especial las casas del trayecto: lucían hermosos damascos y colgaduras. En las Casas Consistoriales ondearon las Banderas nacional y mallorquina. El aspecto que ofrecía nuestra ciudad era el de una población hondamente cristiana y amante de Jesús Sacramentado.

Después de cantado el rezo divino, se organizó la tradicional Procesión del Corpus.

Formaban parte de la misma: la bandera del Santísimo, que abría la marcha; la bandera del tabernáculo de San Bartolomé; las escuelas de párvulos y tabernáculo de San Vicente de Paúl; una sección de alumnos del Colegio de Santa María; la bandera y tabernáculo de San Francisco; segunda sección de alumnos del Colegio de Santa María y tabernáculo de San Juan Bautista de La Salle; los alumnos del Colegio de los Sagrados Corazones presididos por su profesor Rdo. P. Vanrell; los alumnos de las escuelas graduadas de la localidad con sus profesores; niñas de primera comunión, pendón de las Hijas de María y tabernáculo de la Virgen; las banderas de las Cofradías parroquiales; nutrido grupo de señores invitados; cofrades del Santísimo; una Comisión de la Cruz Roja; el pendón de la Adoración Nocturna y miembros de dicha asociación.

Seguía luego la cruz parroquial: el tabernáculo del Santísimo Sacramento que portaban Rdos. Sacerdotes revestidos de ricas casullas bajo palio que sostenían distinguidos jóvenes de la buena sociedad sollerense. Daba guardia de honor al Dios Hostia un piquete de carabineros. Detrás del tabernáculo iba el Rdo. Sr. Arcipreste de capa pluvial, asistido de los Rdos. vicarios Pastor y Colom; seguían luego el Comandante de Marina señor Coll, los tenientes de la Guardia Civil y Carabineros Sres. Fiol y Simarro, respectivamente, el Juez municipal Sr. Miró; el Ayuntamiento presidido por el Alcalde Sr. Colom; y cerraba el imponente cortejo la banda "Lira Sollerense" que ejecutó escogidas piezas de su repertorio.

El paso de la procesión fué presenciado por una multitud extraordinaria; resultó un acto imponente por la seriedad y compostura.

El Rdo. Párroco, desde el atrio, dió la bendición con el Santísimo, y la banda de música tocó la marcha real.

Una vez en el templo cantóse el Te-Deum

que ejecutado por la multitud, producía imponente efecto.

Dada de nuevo la bendición con el Santísimo, salió el público del templo quedando todos encantados de la brillante demostración de fé que se acababa de dar.

## Para la temporada de verano

La Compañía del Ferrocarril de Sóller, siguiendo su acertada costumbre, ha establecido para la temporada de verano que empezará el día 2 de Julio próximo, los siguientes abonos:

De Sóller a la Torre: 50 viajes, 8 ptas.—100 viajes, 15.

De Sóller al Puerto: 50 viajes, 11 ptas.—100 viajes, 21.

También a partir de la indicada fecha se aumentará un tranvía que saldrá de esta a las seis en punto de la mañana.

## Nuevo hotel

Nuestro querido amigo D. Julio Lozano nos enteró que se acaban ya los trabajos de instalación de su nuevo hotel "La Marina" emplazado en la Playa del "Arenal d'En Repic" junto a la parada del tranvía denominada "Sa Torre".

El próximo domingo tendrá lugar su inauguración, quedando ya a la completa disposición del público.

Según nos dice el propio Sr. Lozano, será uno de los hoteles de exquisito gusto de Mallorca, disponiendo de unas veinte habitaciones, algunas de ellas dobles, con magníficas vistas panorámicas, y sujetas a las modernas disposiciones higiénicas.

El salón comedor, expreso para excursiones, bodas, bautizos y verbenas veraniegas, tiene una cabida de más de docientas personas.

Felicitemos al Sr. Lozano por la magnífica instalación, de la que informaremos más detalladamente a nuestros lectores.

## El Novenario del Sgdo. Corazón

Ayer dióse comienzo al Novenario del Sagrado Corazón preparatorio del Jubileo. La concurrencia a dicho acto fué muy numerosa y todo hace presagiar que de día en día irá en aumento.

El fervoroso misionero P. Ramón M.ª de Bolós, S. J. tan conocido en esta población, con su palabra apostólica sabrá llamar a los fieles en torno de su cátedra sagrada, ávidos de oír sus enseñanzas.

Después del sermón, anunció que con el fin de lucrur la Indulgencia del Jubileo, todas las mañanas, a las seis y media, haría una plática o instrucción moral, pues que es requisito indispensable para lucrarla, oír 15 sermones.

Esta mañana ha acudido mucha gente a dicha plática.

## La bandera mallorquina

Conforme lo acordado por la Comisión municipal permanente en sesión celebrada el miércoles de esta semana, el día de la fiesta del *Corpus Christi* fué izada la bandera mallorquina en la fachada de la casa Consistorial, ondeando durante todo el día.

## Visitas escolares

Desde el martes de la presente semana, los señores que constituyen la Junta local de 1.ª Enseñanza, giran visita a las escuelas públicas y privadas de niños y niñas de esta ciudad.

## El asfaltado

Diversas brigadas de hombres se han dedicado durante la presente semana a la reparación del piso de las calles de Bauzá y Mar y parte de la plaza de la Constitución.

En la carretera del puerto se continúa procediendo al riego asfáltico del pavimento.

Con motivo de estas obras son muchos los camiones de Obras Públicas que constantemente vienen trayendo materiales para la reparación.

## Reunión del Pleno

Esta noche, a las nueve, se reunirá el pleno del Ayuntamiento para enterarle de haber quedado solucionado el pleito que don Juan Magraner seguía contra este Ayuntamiento por la venta de una parcela de terreno del ensanche de Ca'n Pareta.

## Toros en Palma

Los más apasionados comentarios van suscitándose sobre el cartel de matadores anunciados para la novillada que el domingo día 22 del actual,—no domingo pasado como equivocadamente se nos hizo decir,—a las cinco de la tarde, ha de celebrarse en el Coliseo Balear.

El valor del torero navarro "Saturio Torón", la honradez profesional del mallorquín "Melchor Delmonte" y el fino estilo del valiente novillero cordobés "Cantimplas", son sobrados alicientes para despertar la máxima atención del público, que espera con interés la actuación de estas tres primeras figuras de la novillería actual.

Los toros de la afamada ganadería de don Leopoldo Abente, de Madrid, que a costa del mayor sacrificio económico, ha adquirido la empresa, en manos de esos tres novilleros, han de proporcionar una buena tarde de toros a los aficionados.

A propósito de Saturio Torón, circula la siguiente anecdota que vamos a reproducir en obsequio a los aficionados a la tauromaquia:

Cuando el novillero Saturio Torón quiso, hace años dejar las banderillas por el estoque, concurría a una peluquería de Zaragoza, donde el dueño dirigía un periódico taurino que se titulaba "El Burladero".

Uno de los redactores del expresado periódico dijo a ambos en dicha ocasión:

—Los dos empezáis a la vez; veremos quién tiene más éxito.

A los pocos días estaba Torón en cama con un puntazo en un muslo, y el director del periódico, con la cabeza liada a causa de unos bastonazos que le había dado el hermano del empresario de toros en aquella época.

No hay que negar que ambos habían tenido un gran éxito.

## Excursión escolar

La Junta directiva de la sección de Cultura Física del Patronato que para fomento de ésta se ha constituido en esta ciudad, ha organizado para hoy una excursión cultural a Palma, con el fin de que los alumnos de las escuelas de esta población puedan visitar la Exposición que en el Museo Pedagógico se halla abierta.

Los niños han salido, acompañados de sus respectivos profesores, esta mañana, en los trenes de las 5'45 y 8'15, teniendo que regresar esta noche en el tren que llega a las nueve.

También les acompaña el Director de canto de este Patronato D. Antonio Rotger el cual habrá de dirigirles en diversos cantos que realizarán.

Desearnos que la primera salida que verifican bajo los auspicios del Patronato haya tenido un éxito completo.

## Nota agrícola-comercial

### El albaricoque

El precio ruinoso a que se cotiza el albaricoque—a 4 ptas. el quintal—sufrirá seguramente mayor menoscabo si tienen confirmación unos alarmantes rumores que han venido a inquietar muy justamente, no sólo a los agricultores, sino que también a los fabricantes de pulpa del ácido fruto.

Se dice que el gobierno alemán tiene en proyecto elevar los derechos de entrada en aquella nación de las pulpas de albaricoques que como se sabe es una de las primeras explotaciones agrícolas de estas islas y base de una importante industria.

Ello ha motivado fuera cursado el siguiente despacho:

"Excmo. Sr. Ministro de Economía Nacional.

Asociación Conserveros de Baleares justamente alarmados ante elevación derechos entrada pulpa albaricoques Alemania principalísima producción Conservera esta provincia, suplican respetuosamente V. E. tome las medidas más eficaces posibles para evitar tan graves perjuicios que representarían anulación buena parte exportación española quedaría imposibilitada poder luchar pro-

ducción extranjera. Salúdale afectuosamente Presidente Fernando Alzamora".

Seremos los primeros en celebrar que anunciada elevación de derechos no tenga efecto. Repercutiría demasiado en la industria mallorquina, dejando además la producción en manos de los agricultores, poderle dar salida, con evidente perjuicio.

Aunque, por lo que se refiere a Sóller, demos decir, que la cosecha de albaricoques no es muy abundante, ello no obstante, podemos mirar con indiferencia un aumento que toca seriamente a los intereses agrícolas de Mallorca.

### Los tomates

Han tenido lugar los primeros envíos de capital, de tomates de la presente cosecha. Su precio es el de 7 ptas. la arroba.

### Las peras

También se han realizado las primeras operaciones de tal fruto. En sus diversos géneros y calidades se han venido sacando de 18 a 40 ptas. el quintal.

Se hacen envíos a Palma y Barcelona.

### Mercado local

El precio de los frutos, porqué se ha gido nuestro mercado es el siguiente:

Peras: de 18 a 40 ptas. el quintal. Albaricoques: a 4 ptas. el quintal, (algunos frutos se ha pagado a 5 ptas.) Tomates: a 7 ptas. la arroba. Limones: de 5 a 6 ptas. la carga. Naranjas: de 30 a 40 ptas. la carga. Algarrobos: de 4'50 a 5 ptas. el quintal. Gallinas: a 1'50 ptas. la tercia. Pollos: a 1'75 ptas. id. Huevos: a 2 ptas. la docena. Conejos: a 0'50 ptas la tercia.

### El tiempo

Dice nuestro colega *El Felanigense* en su término, los agricultores están muy morados ante las inconstancias y mudanzas inoportunas del tiempo, no sólo torpedeador de la marcha normal de las cosas del campo, sino también comprometedor del porvenir de la futura cosecha. Exactamente igual puede decirse de nuestros agricultores. Muchos de ellos desorientados ante los cambios bruscos tiempo. Ayer por ejemplo, después de un espléndido sol, se cambió el disco, y llovió relampagueó y tronó.... Ya no había más.

De todas formas el calor déjase sentir alguna intensidad, lo que no tiene nada extraño pues en breve estaremos en plancanícula.

## El general Weyler en Sóller

El día 17 del actual, honró a esta ciudad con su visita el Duque de Rubi, Excmo. señor D. Valeriano Weyler. Vino en el tren eléctrico, acompañado de su hijo el Comandante de Caballería D. Valeriano, de su antiguo e íntimo amigo el médico D. Jaime Font Monteros y del redactor de "La Última Hora" D. Gabriel Font Martorell.

A la llegada aguardaba en el andén al viejo General su gran amigo el Vicario Dr. don José Pastor Castañer, con algunos de sus familiares. Seguidamente, en los autos de los señores D. Mateo Frontera Pizá y D. Lorenzo Mayol Castañer, marcharon el Sr. Weyler y acompañantes al domicilio del Rdo. Sr. Pastor, donde aguardábanle unos centenares de personas que prorrumpieron en un aplauso entusiasta y prolongado, que mucho agradeció el general.

Después de breve descanso, se sirvió al Ilustre mallorquín el almuerzo, acompañándole en la mesa, además del Rvdo. Sr. Pastor y acompañantes de Palma, el hermano del primero el propietario D. Andrés y hermana Srta. Francisca.

El almuerzo, verdaderamente espléndido, consistió en su totalidad en platos típicos de Sóller, salvo la indispensable paella, y transcurrió animadísimo dado el proverbial gracejo del Príncipe de la milicia. Después del café, fueron obsequiados con rico mantecado y habanos.

Hablando con los reunidos, dijo el general que recordaba la primera vez que vino a Sóller visitando al Dr. Pastor; era entonces Capitán general de la provincia, y corría el año 1874. Añadió que ya le honraban con su amistad los padres del Dr. Pastor, cuyos retratos conserva en el Palacio de Rosales de Madrid.

A la hora del café se unieron a los comensales el Sr. Alcalde de Sóller D. Miguel Colom, el Juez Municipal D. José Miró Pastor, el farmacéutico don Jaime Torrens, viejo amigo del general, y los familiares del señor Pastor, el ex-Alcalde don Miguel Casanovas, los propietarios don Mateo Frontera, don Lorenzo Coll y don José Puig.

Por la tarde recibió el general la visita del Ayuntamiento de Sóller representada por el Alcalde don Miguel Colom e integrada por el tercer teniente de Alcalde don José Canals y el Concejal don Arnaldo Casellas.

El Alcalde dió la bienvenida al general en nombre de la Ciudad agradeciéndole la visita a Sóller. El general elogió grandemente a Mallorca y en particular a la hermosa ciudad sollerense.

Recibió también la visita del Juzgado integrado por el Juez D. José Miró y el Secretario D. Luis Sanchiz, con quienes compartió amigablemente.

Recibió igualmente el señor Weyler entre otras, las siguientes visitas: El Reverendo Sr. Rector don Rafael Sitjar, quien manifestó lo agradecido que está a la divina providencia por la protección que le ha dispensado en todos los días de su vida, los médicos D. Antonio Mayol y D. Antonio Arbona, el Jefe de la Estación de Muleta D. Cipriano Blanco, el Notario D. Francisco Jofre de Villegas, el Presidente y el Gerente del Banco de Sóller D. Juan Puig y D. Amador Canals, respectivamente.

Fué muy emocionante la visita de una comisión de damas de la sociedad sollerense para agradecer como madres lo mucho que

trabajó a favor de los soldados mallorquines.

También saludaron al General, poniéndose a sus órdenes, los Comandantes de puestos de la Guardia civil, Teniente Pedro Fiol y de Carabineros Teniente Carlos Simarro.

A media tarde, el general Weyler, acompañado del señor Pastor y de su señora hermana D.ª Francisca y otras personas, pasó en auto a visitar el puerto y desp. Fornalutx y Biniraix, no cesando de elogiar los señores Weyler los encantados panoramas recorridos.

Al regreso a Sóller recibió el general varias visitas, entre ellas la del veterano de guerra carlista D. Bartolomé Pons, de C. Tiro, que como soldado tomó parte a las banderas de Weyler en el famoso combate de Bocairente, uno de los trances más difíciles por qué ha atravesado el viejo caudillo llorquín, entonces Brigadier y que le valió el ascenso a Mariscal de Campo. Durante largo rato general y soldado expansionista recordando aquellos hechos guerreros.

También pasó a saludarle, apenas llegado a Sóller, procedente de Palma y Madrid, ex-Diputado a Cortes y Director de la Compañía del Ferrocarril de Sóller D. Jerónimo Estades, gran amigo de Weyler, a quien ofreció un tren especial para el regreso, agradeciéndole mucho rehusó el General.

En el tren de las seis y cuarto regresó a Palma el General Weyler y acompañantes, pasando a despedirles en el andén la si totalidad de personalidades anotadas, butándole una cariñosísima despedida.

D. Valeriano, tuvo palabras de afecto para todos, agradeciendo al Rdo. Sr. Pastor las grandes atenciones con él tenidas y especialmente tuvo palabras cariñosas para su hermana la distinguida señora D.ª Francisca Pastor, que con su proverbial cortesía y amabilidad se desvivió en atenciones para que le resultara grata su estancia en Sóller.

Al arrancar el tren los citados señores y muchos curiosos despidieron al Ilustre llorquín saludándole con respeto.

Felicitemos sinceramente al Sr. Pastor haberle cabido la dicha de hospedar una vez más en su casa a tan estimado y coral amigo.

**HUEVOS**  
a 2'25 Pesetas  
la docena

De venta en la tienda de comestibles de la calle San Cristóbal.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Procediendo de Alcira llegaron el sábado último los esposos y distinguidos amigos nuestros D. Matías Colom Lladó y doña Antonia Valcaneras Serra, acompañados de su hijo Juan y amables hijas Srtas. María y Antonia.

También vino de la misma ciudad don Jaime Valcaneras Serra, socio de la acreditada casa exportadora de frutos "Valcaneras y Colom".

Llegó igualmente el diligente contable de dicha casa D. Francisco Bauzá Ripoll.

El martes regresó de su viaje a Madrid, el ex-Diputado a Cortes y Director Gerente del Ferrocarril de Sóller D. Jerónimo Estades Llabrés.

De Montargis (Francia) vino la Srta. Rosa Bennassar Colom acompañada de sus simpáticos sobrinos Mateo y María, quienes pasarán una temporada al lado de su familia.

De Villarreal llegaron estos días nuestros cordiales amigos D. Andrés Rullán Rullán y D. Guillermo Bernat Castañer, socios de la importante firma expedidora "Arbona Rullán, Bernat" que gira en aquella ciudad levantina.

Regresando de París, saludamos a nuestro dilecto amigo el comerciante D. Domingo Forteza Aguiló.

El miércoles llegaron procedentes de Villarreal y Barcelona, nuestro estimado amigo el expedidor de frutos D. Jaime Coll Arbona, su virtuosa señora D.ª Rosa Rotger Colom y bella hermana Srta. Antonia.

Desde el jueves de la presente semana es huésped de la distinguida familia de Ca'n Ciré de esta ciudad, el propietario y culto señor D. Antonio Rodríguez Menéndez, con residencia habitual en Yauco (Puerto Rico).

Procede de Grado, población asturiana, donde radica su casa solariega, habiendo disfrutado allí de deliciosa estancia. El motivo de su venida a Sóller es el de pasar unos días al lado de la familia de su hijo político D. Pedro Rullán.

Mañana piensa embarcar para Barcelona.

Esta mañana ha llegado de Alcira nuestro bondadoso amigo D. Bartolomé Ozonas Deyá, acompañado de su amable esposa D.ª María Joy, hijo Srto. Miguel y encantadoras hijas Srtas. María y Antonia. Vienen para pasar la temporada estival en su agradable finca de Ca's Panarés.

También ha llegado de la misma población valenciana el experto contable D. José Morell Ozonas, que regresa para disfrutar de la compañía de su respetable familia, durante la canícula.

Sean todos dichos señores bienvenidos.

## SALIDAS

El lunes de la presente semana embarcó en el rápido para Barcelona de paso para Montpellier y otras poblaciones de Francia, el culto joven y estimado amigo nuestro el expedidor de frutas D. José S. Elias Oliver.

El mismo lunes emprendieron viaje para Caen—del departamento francés del Calvados—los esposos D. Lucas Bernat y doña María Magraner.

Con el fin de pasar una temporada junto a su hijo D. José, establecido comercialmente en Lyon, salieron nuestro apreciado amigo D. Jaime Morell Mayol y su piadosa señora D.ª Antonia Rullán Ripoll.

Para Nevers (Nievre) salió idéntico día, acompañando a su encantador sobrino Miguelito Oliver y Colom, la simpática y virtuosa señorita Teresa Colom Rullán, hija del Alcalde de esta ciudad D. Miguel.

Marchan para pasar una temporada junto a los padres del primero, y hermanos de la segunda D. Monserrat Oliver y D.ª María Colom, establecidos comercialmente en aquella ciudad francesa.

Retornó igualmente a Nevers nuestro amigo D. Juan Oliver Morey.

Para Barcelona partió el mismo día el amable joven D. Antonio Pons y Oliver.

Para Le Havre salieron las señoritas Margarita y María Mora Bauzá.

El martes marchó a Mulhouse para dedicarse al comercio, el simpático joven y amigo nuestro D. Jerónimo Castelló Reyes.

También marchó, dirigiéndose a Montbelliard (Francia) el Srto. Juan Canals.

Igualmente salió en viaje de turismo para distintas poblaciones del extranjero, el joven D. Alfonso Castañer Casanovas.

Marchando a París y otras poblaciones francesas embarcó nuestro joven amigo D. Rafael Forteza y Forteza.

Después de breve estancia en esta ciudad con motivo de hallarse algo delicada de salud su señora madre, (hoy ya en franca convalecencia), regresó el miércoles a Metz nuestro joven amigo D. Pedro Riuort.

El mismo día salieron para algunas ciudades francesas D. Bartolomé Castañer, su esposa D.ª Margarita Marqués, y simpáticas hijas Srtas. María y Rosalía.

Ayer emprendieron viaje para Barcelona, donde pasarán unas semanas, nuestro distinguido amigo el ex-Alcalde D. Miguel Casanovas, y su piadosa señora D.ª Francisca Rullán.

Proponiéndose visitar la Exposición Internacional de Barcelona, embarcará hoy en el rápido nuestro entrañable amigo y activo colaborador D. Rafael Albertí Arbona.

También piensa embarcar para Barcelona de paso para Agen (Francia), la bondadosa señora D.ª Rosa Oliver, de Castet.

Marcharán igualmente a Barcelona los jóvenes esposos D. Juan Sabater Sancho y D.ª Paquita Sancho Marcús que en viaje de novios vinieron a Sóller pasando unos cuantos días al lado de sus primos D. Antonio Marcús y D.ª Antonia M.ª Folch.

Mañana tienen proyectada su salida para Arcachón (Francia) la virtuosa señora doña María Mayol Morell, sus hijas señoritas Antonia y Rosa, y hermano político y tío, respectivamente, D. Antonio Castañer Morell.

Deseámosles feliz estancia en sus respectivos puntos de destino.

## MISA NUEVA

Esta mañana, como anunciamos en nuestra edición del sábado, ha tenido lugar en la parroquia el acto emocionante de cantar misa nueva el novel sacerdote sollerense Rdo. D. Juan Sueca Miralles.

Al acto religioso ha revidado extraordinaria solemnidad. La han honrado con su asistencia distinguidas personas de la buena sociedad y numerosos invitados: su venturosa familia ocupaba un lugar preferente al pie del altar mayor.

Al novel misacantante le han asistido de ministros de honor los Rdos. Sr. Cura-Arcipreste D. Rafael Sitjar y Dr. D. José Pastor y de diácono y subdiácono los Rdos. don Pedro Suasi Morell, Cura-Párroco de Deyá y D. Antonio Caparó Busquets, Cura-Regente de Fornalutx.

La iglesia parroquial está espléndidamente iluminada y la concurrencia selecta y distinguida. El Sr. Alcalde D. Miguel Colom ocupaba un lugar de preferencia.

La música de capilla ha interpretado con mucho ajuste una misa a voces y ha ocupado la cátedra del Espíritu Santo el reverendo Cura-Párroco de Esporlas, D. Mateo Tugores, quien ha hablado elocuentemente de la dignidad del sacerdocio católico.

Terminada la misa solemne ha tenido lugar el besamanos; durante el acto se ha cantado el Te-Deum grandioso del Maestro Tortell, y se ha repartido una estampa recuerdo que contiene la siguiente leyenda: "Mossen Joan Sueca Miralles ungit sacerdot per les tempores de Trinidad cantá Misa Nova a la Parroquia de Sóller el dia de S. Lluís Gonzaga, 21 de Juny de l'any 1930. ¡Grat sia Deu!

En diada tan feliz, beneiu amorosament, Senyor, la meua mare, els germans presents y absents, els amics e inimics tots, y al meu pare en el cel doni alegría ma nova y humil pregaria sacerdotal".

Luego los invitados han acompañado al nuevo sacerdote y familia al domicilio del Excmo. Sr. Obispo Colom donde se les ha obsequiado con exquisito lunch.

A la hora de cerrar esta edición, en el lugar ya dicho cedido galantemente, se está celebrando el banquete con que el novel sacerdote y familia han querido obsequiar al Rdo. Clero y amigos.

En nuestra próxima edición, daremos una detallada relación de los artísticos y valiosos regalos que con motivo de su primera misa ha recibido el Rdo. Sr. Sueca. Nos es muy grato felicitar con toda efusión a nuestro distinguido amigo, que hoy ve colmados sus anhelos. Deseamos que su ministerio sacerdotal sea fecundo en obras para gloria de Dios y salvación de las almas.

Felicitemos también de todo corazón a su dichosa y feliz madre D.ª Jerónima, a sus hermanos ausentes D. Antonio y D.ª Jerónima que no han podido asociarse al gozo de la familia; a sus hermanas religiosas Sor Francisca del Perpetuo Socorro y Sor Indalecia, a su amable hermana Sta. Magdalena y a su amable tía Magdalena, que hoy tan intímidamente se unen al hijo, hermano y sobrino, respectivamente, viéndole elevado a la mayor dignidad a que puede aspirarse sobre la tierra.

A todos la más cumplida enhorabuena.

## EXÁMENES

Después de brillantísimos exámenes celebrados en el Conservatorio oficial de música de Valencia el día 19 del actual, en los que obtuvo nota de sobresaliente, dió fin a sus estudios de piano que con singular aprovechamiento ha seguido en dicho Centro la bella y amable señorita Magdalena Sampol Mayol, hija de nuestro digno amigo el Comandante de Infantería D. Pedro Sampol y su virtuosa señora D.ª María Mayol.

Reciba la nueva e inteligente Profesora, y distinguidos padres, nuestra más cumplida felicitación.

## NOMBRAMIENTO

En sesión celebrada por el Ayuntamiento en pleno el lunes de la corriente semana día 16, se acordó por unanimidad designar a D. Mariano Rovira Sellarés para ocupar el puesto de Inspector municipal de Sanidad.

Creemos muy acertada la designación por cuanto el Sr. Rovira había venido de-

mostrando hasta hoy sobradas aptitudes para ocupar dicho cargo.

Felicitémosle y deseámosle muchos éxitos en el desempeño de su delicada misión.

## BAUTIZO

El sábado último, en la Catedral Basílica de Palma, tuvo lugar el bautizo de un precioso y robusto niño hijo de nuestros muy estimados amigos los dichosos cónyuges D. Miguel Frontera Dols y D.ª Antonia Mascaró Juan.

Se impuso al neófito el nombre de Antonio.

Le apadrinaron: su tío paterno D. Antonio Frontera Dols, y su tía materna doña Catalina Mascaró, de Garcias.

Finalizada la religiosa ceremonia, los concurrentes se trasladaron en auto a casa de los padres del recién nacido, donde se sirvió espléndido lunch.

Con tan simpático motivo enviamos a sus señores padres y respectivos abuelos, nuestra más cumplida enhorabuena.

## BODA

En la mañana de hoy se han unido en el santo lazo del matrimonio el joven industrial D. Miguel Coll Adrover y la bondadosa señorita Francisca Oliver Frau.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la capilla de la Purísima, a las ocho.

Ha bendecido la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegantemente valioso traje de seda negra con velo blanco y adornos de azahar.

Apadrinaron la boda el padre de la contrayente y la madre del novio.

Después de la ceremonia religiosa en la casa de la madre del novio se sirvió a los concurrentes selecto almuerzo.

A las once, los nuevos esposos salieron para Palma y algunos pueblos de la isla en viaje de bodas.

## NECROLÓGICA

El martes, en un tren extraordinario que llegó a las once y media, fué traído el cadáver de nuestro malogrado amigo D. Pablo Castañer Morell que falleció en Arcachón; de Francia, donde se dedicó al comercio.

Acompañando los restos, llegaron en el mismo tren su infortunada viuda D.ª María Mayol Morell, sus apenadas hijas señoritas Rosa y Antonia, y afligido hermano don Antonio Castañer Morell.

En la estación fué recibido el cadáver por la Comunidad parroquial con Cruz alzada, y precedida de numeroso acompañamiento, fueron conducidos los restos al Cementerio para recibir definitiva sepultura.

Aprovechamos esta ocasión para renovar a sus apenadas viuda, hijas, padre, hermano y hermana, la más pura expresión de nuestra sentida condolencia.

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Domingo día 22.—Dominica infraoctava del Corpus.—A las seis y media, ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, exposición de S. D. M., Horas menores y la Misa mayor con sermón que dirá el Rdo. P. Bolós, S. J. Por la tarde, explicación de Catecismo. Al atardecer, Vísperas y Completas y procesión del SSmo.; seguidamente continuación del Novenario del Sagrado Corazón de Jesús, con sermón por el Rdo. P. Ramón María de Bolós, S. J.

Martes día 24.—Fiesta de San Juan Bautista.—A las seis y media, ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón a cargo del P. Bolós, S. J. Al anochecer, después de los actos del rezo divino, continuación del Novenario del Sagrado Corazón de Jesús con sermón por el mentado orador.

Jueves día 26.—Octava del Corpus Christi.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, los actos del rezo divino, procesión y novenario del Corazón de Jesús, con sermón por el Rdo. P. Bolós, S. J.

Viernes día 27.—Festividad del Sacratísimo Corazón de Jesús.—Los actos de culto se aplicarán en sufragio del alma de D.ª Catalina Miró Arbona.—A las siete, exposición de S. D. M. y ejercicio del mes del Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración. A las nueve y media, Horas menores y la Misa solemne con música y sermón que predicará el Rdo. P. Bolós, S. J. Por la tarde, Vísperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes. A las seis, procesión de las cinco visitas predicadas por el Rdo. Padre Ramón M.ª de Bolós, S. J., y el acto de Consagración ordenado por el P. Pio XI.

(Tanto el itinerario a seguir por la procesión como el lugar en que estarán instalados los altares, lo damos a conocer en la sección de "Crónica general").

Sábado día 28.—Al anochecer, Completas en preparación de la Fiesta, de San Pedro y San Pablo, Apóstoles, y el Novenario del Corazón de Jesús. Al medio día empieza el Jubileo del Corazón de Jesús que concluye a las doce de la noche del día siguiente y se gana tantas veces, cuantas se visita la iglesia parroquial, rezando seis Padrenuestros.

En la fiesta de San Pedro, predicará el Padre Bolós, S. J.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 22.—Fiesta de los Sagrados Corazones de Jesús y de María. Habrá misas a las cinco y media, a las seis y media, que será de Comunión General con plática y motetes para los asociados y devotos de los Sagrados Corazones; a las siete y a las ocho. A las diez, oficio solemne que celebrará el Rdo. Sr. Cura Arcipreste D. Rafael Sitjar, y sermón que predicará el Rdo. P. Bartolomé Bauzá, M. SS. CC.—Por la tarde a las cinco, conclusión de las Cuarenta Horas con rosario, coronita de oro, sermón por el

mismo Orador, procesión de Encierro, Te-Deum, bendición y reserva de S. D. M.

Durante la semana en la misa primera y por la tarde a las siete y cuarto, se dará una serie de pláticas preparatorias para el gran Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús.

Viernes, día 27.—Fiesta del Sagrado Corazón de Jesús. Por la mañana en la misa primera, Comunión General para los Asociados y devotos de los SS. Corazones; con plática y motetes.—A las siete, oficio con exposición de S. D. M.—Por la noche, a la hora acostumbrada habrá el ejercicio de los SS. CC. y plática como los días anteriores.

Sábado, día 28.—Fiesta del Inmaculado Corazón de María. Por la mañana, en la misa primera, Comunión General para los Asociados y devotos de los SS. Corazones

con plática y motetes. A las siete, oficio del Inmaculado Corazón de María.

En este mismo día 28, empieza al medio día el gran Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús, que podrán ganar hasta media noche del 29.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 22.—A las siete y media, misa conventual; por la tarde, a las cinco, ejercicio del Sgdo. Corazón de Jesús, con manifiesto; después de la reserva, se cantará un Te-Deum al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

Miércoles, 25.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

# DE FORNALUTX

## SALIDA

El miércoles de esta semana, salió para Chalons-sur-Marne nuestro estimado amigo D. Bernardo Albertí Albertí, quien vino con el triste motivo del fallecimiento de su buena madre.

El Sr. Albertí nos rogó que desde estas columnas diéramos las más expresivas gracias a todo el vecindario por las inequívocas pruebas de adhesión de dolor que hacia él y su familia dieron con el citado motivo. Al propio tiempo nos encarece que, desde estas mismas columnas, le despedamos de todos sus amigos, cosa ésta que no pudo hacer personalmente, muy apesad suyo, por la falta material de tiempo.

Queda complacido nuestro buen amigo.

## FUNERAL

Como anunciamos, el martes tuvo lugar en la Parroquia un funeral en sufragio del alma de D.ª Apolonia Albertí Arbona, que se vió concurridísimo, siendo ello nueva prueba del aprecio con que se distinguía y se le distingue a su familia.

Descanse en paz la malograda señora.

## BANDO

Por medio de bando, la Alcaldía puso en conocimiento del público haber puesto a efectos de reclamación, por espacio de quince días, la lista del repartimiento general de utilidades.

Lo que anunciamos para conocimiento de los locales y foráneos sujetos a dicha contribución.

## VISITA ILUSTRE

El miércoles de esta semana visitaron esta villa el Príncipe de la milicia Excelentísimo Sr. D. Valeriano Weyler, su hijo D. Valeriano y el doctor Fonty Monteros. Vinieron acompañados del íntimo amigo del General el Doctor y estimadísimo Vicario de Sóller Rdo. D. José Pastor y su virtuosa y amable hermana señorita Francisca y otras personas que sentimos no recordar.

El General no se apeó del auto, pero quedó encantado de la belleza natural de esta villa.

## RELIGIOSAS

El domingo, como dijimos, se celebró en esta Parroquia, la fiesta dedicada a San Antonio de Padua que se vió concurrida por numerosos fieles. En la misa mayor pronunció bello panegirico del Santo el Rdo. P. Mascaró, M. SS. CC., y a la salida el Capillero Rdo. D. Guillermo Solivellas, obsequió a los concurrentes con espléndido refresco.

Por la brillantez del festival, y magnificencia en el adorno de la capilla del Santo, bien merece plácemes el celoso Vicario Rdo. Sr. Solivellas.

El domingo último, nuestro muy amado Cura Regente desde el púlpito anunció a los feligreses que se está organizando en Sóller una peregrinación a los lugares que santificó la beata Catalina Thomás y expresó la conveniencia de unirse a la misma.

En el próximo número, si es posible, daremos más detalles, y esperamos que el pueblo de Fornalutx que siempre se ha distinguido por su fervor a la inclita beata, sabrá corresponder a los deseos del Rdo. Sr. Caparó.

Con toda solemnidad se ha celebrado este año la fiesta del Corpus Christi. Las funciones religiosas celebradas por la mañana en nuestro templo fueron muy solemnes. Ocupó la Sagrada Cátedra el Rdo. Cura Regente. Asistieron las autoridades locales y numerosos fieles.

Por la tarde, después del canto de vísperas, celebróse la procesión que, como de costumbre fué muy lucida. Asistieron los estandartes parroquiales, cofradías, autoridades, cerrando la marcha el Ayuntamiento presidido por su Alcalde don Jorge Mayol.

## BENDICIÓN

El día del Corpus, después del canto de Tercia, tuvo lugar la solemne bendición de un hermosísimo palio, primorosa obra de la distinguida señorita Magdalena Vicens Busquets que con ella obsequia a la Parroquia.

La bendijo el Rdo. Cura-Regente don Antonio Caparó, siendo padrinos los hermanos de la donante Srtos. Bernardino y Margarita.

Seguidamente cantóse un Te-Deum.

El palio ha sido pintado al óleo: orlando la parte superior del mismo, van hermosos racimos que sobresalen de entre verdes hojas de parra, y en la inferior un manojito de doradas espigas; en el centro, y rodeado de serafines, pintado en costoso oro, se ve el Santísimo Sacramento: a la derecha un angel en actitud de echar incienso a S. D. M., y a la izquierda otro angel en actitud oferente.

Es un preciosísimo regalo que pone de manifiesto el dominio que tiene de la pintura la Srta. Vicens, pues en verdad puede decirse que es aquello una obra de arte, y al propio tiempo prueba evidente no sólo de su fe religiosa sino que también de la generosidad que ciertamente la honra, y por la que merece la más efusiva enhorabuena.

R. ALBERTI

Fornalutx, 21 Junio, 1930.

## Crónica Deportiva

Se suspende el partido Consell-Sóller, y en su lugar se jugará probablemente en Sóller con el España o el Mallorca, de Torneo.

Impresa ya nuestra información deportiva, la S. D. S. nos comunica que no habiéndose llegado a un acuerdo con el Consell para el arbitraje del partido que mañana debía jugar el Sóller en dicho pueblo, este partido, de común acuerdo, ha sido suspendido para otra fecha.

A fin de aprovechar la fecha de mañana, la S. D. S. se ha puesto al habla con el España y el Mallorca para que uno de los dos se desplace a Sóller a jugar un partido de Torneo, esperando contestación de un momento a otro, y tan pronto como se tenga la certeza de cuál será el equipo que venga, se anunciará al público en el sitio acostumbrado.

Tanto si viene el España como el Mallorca resultará un partido interesantísimo que casi virtualmente debe dar el definitivo clasificado para el primer puesto, pudiéndose considerar el partido de mañana como el de más trascendencia de este torneo. En caso de no aceptar aquéllos vendría el Libertad F. C., de Palma.

Antes de este partido y empezando a las cuatro se jugará otro interesante partido entre una selección del Sóller y el equipo de la Peña deportiva El Arsenal.

# CRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en la SECCION ADECUADA PARA VENTAS abierta todos los días laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 a mañana, en el local de los fabricantes:

**B. FRONTERA PIZÁ y C.ª S. en C.**  
Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

IMPORTANTÍSIMO.— Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16.—TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté      Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Balears)  
Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône      TÉLÉPHONE 94

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**



Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una energética depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como inofensivas. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

**ENFERMEDADES QUE CURAN**

- |  |  |
|--|--|
| Cura N.º 1.—Diabetes.  | Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.                        |
| Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.   | Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).                                |
| Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artritis.                                | Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, fiebritis, hemorragias. |
| Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.        | Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquial, enfisema, tos, asma, catarrros.     |
| Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.   | Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cálculos hepáticos, hidropesía.   |
| Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.                               | Cura N.º 17.—Estreñimiento   |
| Cura N.º 7.—Tos ferina.  | Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.                                       |
| Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.                     | Cura N.º 19.—Úlceras vari-cosas, eczemas, llagas peligrosas.             |
| Cura N.º 9.—Lombrices.   | Cura N.º 20.—Cura de estación.   |
| Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos. | Feblicura. — Paludismo, fiebres.   |
| Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.                |  |

**ANTONIA FOLCH**

HA RECIBIDO LAS NOVEDADES PROPIAS PARA LAS TEMPORADAS DE PRIMAVERA Y VERANO

**GRATIS** Pídale con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....  
Calle .....  
Población ..... Prov. ....

**COLONIA POMPEIA**

**L.T. PIVER PARIS**

**APLEC DE Rondaies mallorquina**  
DEN JORDI D'ES RECO  
(Antoni M.ª Alcover, Pres.)  
N'hi ha en venta 10 toms al pre pessetes cada tom.  
Se serveixen per correu inclou gastos de franqueix.  
De venta en Soller:  
Libreria de Salvador Calatayud  
Carré de sa Lluna, 27

**LA VOZ DE SOLLER** en la Argentina  
Representante General: FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

**BOMBONES PASTOR**  
¿No ha probado Vd. estos exquisitos bombones? Visite la Chocolatería "PASTOR"  
Príncipe, 20.—SOLLER  
**T. B. O.**

**ALGO** Revista.—Librería Salvador Calatayud-Luna, 27

**Servicio de vapores correos**

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'10.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 6'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a la 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 10.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 11

**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado  
**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**HISTORIA NATURAL**  
Vida de los animales, de las plantas y de la Tierra  
Obra de grandes enseñanzas amenas descripciones, que vulgar con encanto la Ciencia que descubre y describe la Naturaleza.  
Cuatro bellísimos tomos: 2.000 páginas en papel couché: 5.000 pesetas. Unas 300 láminas a una tinta: 1.000 pesetas. Láminas a todo color.  
Al contado: 240 ptas.—A plazos: 100 ptas.  
Un módico dispendio mensual para esta admirable publicación al alcance de todas las posibilidades económicas.  
Venta y suscripciones:  
Librería de Salvador Calatayud—SOLLER

**TRANSPORTES RAPIDOS**  
Servicio continuo de transportes en auto-camión para todos los puntos de la isla.  
**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**  
Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers —  
A precios módicos  
**MIGUEL COLOM**  
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**Tarifa de pasajes vigente**  
Comprendidos los impuestos. Los precios se en enderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1 a, 52'75 ptas.; 2 a, 44'00 ptas.; 3 a, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1 a, 47'75; 2 a, 31'55 a; 3 a, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1 a, 48'95; 2 a, 32'10 3 a, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1 a, 48'75; 2 a, 32'0; 3 a, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1 a, 94'85; 2 a, 66'50 a, 48'50; Cubierta, 11'00.  
De Palma a Argel: 1 a, 84'45; 2 a, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1 a, 42'75; 2 a, 26'50 3 a, 10'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1 a, 37'75; 2 a, 21'50; 3 a, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1 a, 52'25; 2 a, 38'75 3 a, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1 a, 37'25; 2 a, 21'25. 3 a, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

**FRUITS & PRIMEURS**  
Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ  
**SAMPOL FRERES**  
(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)  
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permentade, — BORDEAUX  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX      Téléphone: 87-10

**IMPORTACION EXPORTACION COMISION**  
Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)  
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES  
**M. SEGUI**  
Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
R. C. A 242      Telégramas MARCHPRIM      Teléfono 37-82  
M. C 249

**ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN**  
**Hotel Inglés**  
— GERENTE —  
GINÉS SAEZ  
TELÉFONO, 12.227  
**VALENCIA**

**HOTEL 'EL SOL'**  
CALEFACCION CENTRAL  
Servicio de Restaurant a la carta y frías en todas las habitaciones  
Agua corriente, caliente y fría en todas las habitaciones  
Autobus propiedad del Hotel en todos los trenes  
— El más próximo al templo del Pilar —  
Don Alfonso I, 24 Molino, núm. 2      Teléfono 4127      Zaragoza

**MAÑANA DOMINGO**  
**Farmacia de turno**  
D. Jaime Torrens.—Plaza Constitución.  
**Estancos de turno**  
Estanco del Paseo del Principe  
Estanco de la calle de Bauzá

PELUQUERIA DE SEÑORAS  
**"LA CREACION"**  
 de Justo Gómez

Servicios en cortes de cabellos. — Ondulación Marcel — Ondulación con agua y ondulación permanente. — Tinturas Hené y lavaje.  
 CALLE DE SERRA, NÚM. 10. — SÖLLER

**COMISION Y EXPORTACION**  
 Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

**CRISTOBAL COLOM**

ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER

Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.  
 Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

**Horario de trenes**

A partir del 1.º de Mayo hasta el 31 de Agosto el horario de trenes del Ferrocarril de Sóller será modificado de la siguiente manera:

*Sección de Palma-Sóller*  
 Salidas de Sóller: A las 5'45, 8'15, 10'45, 13'15 y 18'15.  
 Salidas de Palma: A las 7, 9'30, 12, 14'30 y 20.

*Sección Sóller-Puerto*  
 Salidas de Sóller: Mañana: A las 5, 7, 8'10, 9'25 y 12. — Tarde: a las 1'15, 2, 3, 3'40, 5, 6, 7, 8, y 9'5.

Salidas del Puerto: Mañana: A las 5'20, 7'30, 8'30, 10'10, 11'30 y 12'20. — Tarde: A las 1'30, 2'30, 3'20, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20 y 9'25.

Por lo que mira a la sección Sóller-Puerto, se hace público que los domingos y días festivos por la tarde, circularán trenes cada media hora, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 8'20, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. En dichos días, los tranvías en el servicio doble, solo llegarán hasta la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tren que sale del Puerto a las 5'30 es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 6'15.

Durante los meses de Junio, Julio y Agosto quedará suprimido el tranvía de las 2 de la tarde que sale de Sóller, y de las 2'30 del Puerto.

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS (Sucesor de Craus)**  
 AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — P. ALM A

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos  
 Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
 Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

**MOLINO y BELVER**  
 EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
 evitará que al peinarse  
 se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
 Frasco pequeño 2,50



De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio

**LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE**  
 COMMISSION EXPORTATION

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)  
**SIEGE SOCIAL:**

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
 Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII  
 Télégrammes: ESTADES  
 Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12  
 Télégrammes: ESTADES  
 Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches

**DISPENSARIO**  
 — de la —

**"CRUZ ROJA"**

Todos los martes, de 9 a 12:  
 Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
 D. Rafael Vanrell Grimaux  
 Médico especialista

Todos los martes, de 4 a 6:  
 Enfermedades de la vista  
 D. Juan Fuster  
 Médico oculista

Todos los viernes de 4 a 6:  
 D. Miguel Valentí Mestre  
 Vías urinarias, matriz, piel y enfermedades venéreas

**CERERIA ECONOMICA**

— DE —  
**Antonio Amengual Vidal**

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
 VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vermas y limones

**MARCO E IÑESTA**

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**  
 ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
 JATIVA (Valencia) Teléfono, 7  
 ARCHENA (Murcia)

**UVAS DE FRANCIA** Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS.  
 CLERMONT L'HERAULT

**La Direccion del Hotel Restaurant de Marina**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecidas, han inaugurado el **SERVICIO DE BAÑOS y AGUA CORRIENTE** en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los

**MISMOS PRECIOS**

ACABA DE SOTIR A LLUM

EL DRAMA EN DOS ACTES

**La Trobada de la Mare-de-Deu del Puig de Pollensa**

IMPRESA EN EL NOSTRE OBRADOR  
 obra del exquisit i lloretjat poeta

**Mossèn Andreu Caimari**

Preu: DUES PESSETES

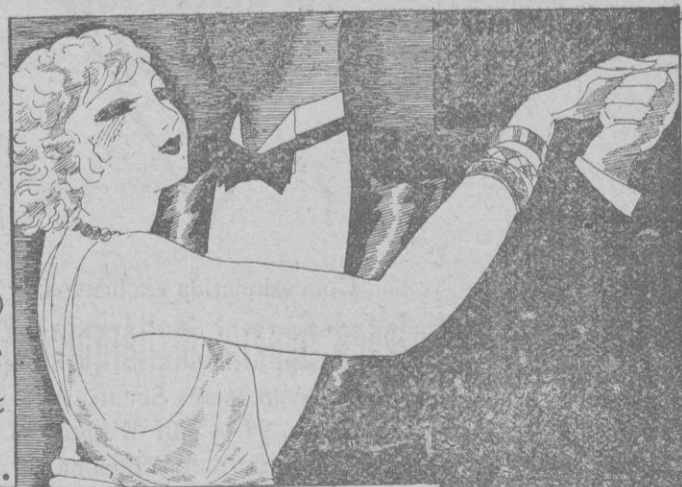
En venta: a la llibreria d'En Salvador Calatayud.—SOLLER.

**EL CHIQUITÍN**

Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27

**GOTAS DIVINAS**  
 Aceite Vegetal  
 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona**  
 Nombre y dibujo patentados

El vértigo del baile es delicioso.....



si no surge el temor de estar ofreciendo un rostro brillante y desagradable. Use

**POLVOS ORGIA**

y su tez permanecerá suave y aterciopelada.

**MYRURGIA**

**Agua de Colonia a granel**

Adquiérala en la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.

**ALGO**

Librería de Salvador Calatayud Luna, 27 —SOLLER.


**MANDARINES & ORANGES**  
**FRUITS PRIMEURS**  
**F. MAYOL & FRÈRES**  
 Siège Social a **Saint-Chamond (Loire)**

TELEGRAMMES: **Mayol** Saint-Chamond  
 Cavaillon  
 Chavanay  
 Boufarik

TELEPHONE: Saint-Chamond. . . 2.65  
 Cavaillon . . . 1.48  
 Chavanay . . . 0.13  
 Boufarik . . . 1.11

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**  
 PRIMO DE RIVERA, 45  
**VILLARREAL de la PLANA (Castellón)**  
 EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS  
 ::= FRESCAS Y SECAS :::  
 ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
 POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: **CARDELL-VILLARREAL**  
 TELÉFONO NÚM. 5

CON UNA FRUCCION PERIODICA  
 DE   
**CURACANA**  
 SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**  
 De venta en sus Sucursales:  
 Palacio, 37.-San Miguel, 23  
 Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
 Calle Habana, 8, (Andraitx)  
 Calle Estrella. (Manacor)  
 y en las Principales Perfumerías

**Société FRANCO - ESPAGNOLE**  
 DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>**  
 AGENTS EN DOUANE  
 Siège Social à CERBERE (Pyrées-Orientales)

TELÉPHONE: Maison a Port-Bou (Espa, ne)  
 Cerbere n° 25 Représentes a CETTE par M. Michel Bernat  
 Cette n° 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TELEGRAMMES: Trashedo-Cérberé  
 Trashedo-Port-Bou  
 Michel Bernat-Cete

Sellos de goma y de metal  
 T. B. O. Librería Salvador Calatayud, Luna, 27  
 era encargos: Tipografía de Salvador Calatayud, Luna, 27.-SOLLER

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LEGUMES ET PRIMEURS  
**ALCOVER & MIRO**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

R. C. Perpignan 7303    M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils    Fondée en 1890  
 Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
 NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaillé-Perpignan    Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN  
 TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
 TELÉFONO: MANUEL 2-37      TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores  
 Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.

FRUITS EN GROS  
 Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**  
 Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**  
 Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

**MIGUEL CARDELL**  
 ALCIRA (Valencia)

Exportación de NARANJAS, MANDARINAS  
 Y LIMONES

Telegramas: CARDELL-ALCIRA      Teléfono num. 120

Sucursal en Francia    En LE THOR (Vaucluse) para las expediciones en vagones completos de uvas, chasselas y grosvert, etc. — Telegramas: CARDELL-MICHEL.—Le Thor.— Teléfono núm. 24.